

**AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬun n umseḍfer :

UṬun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT : .AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA :TASEKLA TAMAZIYT

TAFERNA :.TASEKLATAMAZIYT

ASENTEL :

Tasleḍt n uyanib n wamud n tullisin ‘Tafat taderyalt’, n

Dalila Keddache.

Syur :

-BERRAY Lilya

-BEṬṬIṬ Amal

Amesnalay :Said Chemakh

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : LAOUFI Amar, MAA, DLCA, UMMTO.

Amesnalay : CHEMAKHE Said, MCB, DLCA, UMMTO.

Amsekyad : DAID Zakia, MAA, DLCA, UMMTO.

Aseggas asdawan: 2020/2021

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

Asnemmer

Di tazwara ad as-nini tanemmirt d tameqqrant i mass Said CHEMAKH i ibedden yid-ntey yezga-d lmendan n umahil-agi ntey, seg-mi t-nebda alami ten-fuk, Tanemmirt-ik.

-I tseqqamut n imsekyaden : Mass Amar LAOUFI d Massa Zakia DAID.

-Akk i yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy.

-Akk i wid i ay-iaawnen deg leqdic-agi ama si lqerb ama si lbeed.

Lilya d Amal

Abuddu

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

-I yemma taezizt tafat n tudert-iw, syes i wwdey ass-agi, d nettat iyi-d-irebban, iyi-seyren tezga s idis-iw, ad yesseyzef rebbi di tuder-is.

-I gma Kamal, wetma Suhila d mmi-s Munib, ad ten-yehrez Rebbi.

-I temdakelt-iw ukud xedmey amahil-agi Lilya.

Amal

Abuddu

Abuddu

Ad buddey amahil-agi :

- I yimawlan-iw, i baba n rruḥ, tafat n tudert-iw Buelam, i yemma taɛzizt Baya, yissen i wwḍey yer wass-agi, d nutni iyi-d-irebban, iyi-seyren, zgan s idis-iw, ad yesseyzef Rebbi di tudert-nsen.
- I gma Xireddin, ad t-yehrez Rebbi.
- I yessetma Lidya d Wissam, ad ten-tt-yehrez rebbi
- I temdakelt-iw ukkud xedmey amahil-agi Amal.

Lilya

Ayawas

Ayawas

Asnemmer.....	02
Abuddu	04
Ayawas.....	05
TAZWART TAMATUT	10
IXEF AMENZU : Awal yef tullist, tiyunba d tifert n tyuri	21
IXEF WIS SIN : Tasleđt n uyanib n wamud n tullisin Tafat taderyalt	35
TAGRAYT TAMATUT	37
TIXBULA	38
TIMERNA.....	59
AGBUR	61

TAZWART TAMATUT

TAZWART

Timetti taqbaylit am tmettiyin nniḍen n umaḍal, tasekla-s d timawit uqbel ad tuyal d tira. Tasekla timawit tamaziyt d tasekla yuklalen ad yili gar tsekliwin timezwura n tefriqt akken i d-tenna Camille LACOSTE-DUJARDIN : « *Tamurt n Lzzayer tezmer ad tzux s wayen tesa deg yigemi-s adelsan, tuklal ad d-tufrar gar tsekliwin n timawit deg umaḍal* ». ¹

Tasekla taqbaylit tamensayt tebda-d aṭas s ubrid n timawit, di lqern wis 19 ala annawen imensayen i yellan : timucuha, timeayin, inzan, timseereq d tmedyazt d tiwsatin yettruḥun seg yimi n wa yer wa. Tasekla-agi telḥad abrid yezzifen s wudem n timawit, tettruḥu si tsuta yer tayeḍ akken i d-yenna IMARAZEN Musa : « *Tasekla-agi akken ma tella tettruḥu seg yimi yer tmezzuyt, daya i tt-yeḡḡan tezger idurar d yissafen, ussan d iseggasen, akken ad taweḍ si lḡil yer wayeḍ* ». ²

Aeeddi yer tsekla yuran yefka-d snat n tsekkiwin n tira : Tira n uḥraz d tira n usnulfu, Tasekla n uḥaz meḥsub asekes, d tin i d-gemren si tsekla timawit, ma d tasekla n usnulfu meḥsub tira, d ayen d-uran d amaynut, ad naf adlis n Beleid At eli « Les cahier de Belaid » d amezwaru deg tsekla n usnulfu.

Seg tira n Beleid At eli, aṭas i t-id-iḍfren, imi tekker-d tsuta irefden imru, thegga-d abrid i tira, tesbed-d tasekla tatrart s usnulfu n tewsatin timaynutinur nelli ara yakan di timawit, gar- asen :

Racid ALICHE *Asfel* 1981. (ungal)

Said SAADI *Askuti* 1983. (ungal)

Kamel BOUAMARA *Nekni d Wiyad* 1998. (tullist)

Seg waya ad naf d akken tasekla taqbaylit tuqten-t deg-s tewsatin ama d tid n tmedyazt ney tid n tesrit.

Deg tewsit n tesrit yella umaynut, anda i d-banen aṭas n yemyura iqeddccen yef tsekla-agi ṣṣawḍen snulfan-d ungal, amezgun, tullist...

¹ Camille LACOSTE-DUJARDIN, *Le conte kabyle, étude ethnologique*, p.17, « *L'Algerie peut s'enorgueillir de posséder au sein de son patrimoine culturel, une rare richesse, digne de figurer au premier rang des littératures orales du monde entier.* »

² Moussa IMARAZEN, *Timeayin n Leqbayel*, HCA, Alger, 2006, 2007, p.06.

Ihi tazrawt-ntey ad tili yef tullist, imi d tawsit tamaynut i d-tekcem yer tsekla taqbaylit, arnu ulac deg-s atas n yedlisen d tezrawin almi d iseggasen-agi ineggura i bdan yimyura snulfuyun-d deg-s amedya:

*Mouhend AIT IGHIL, *Allen n tayri*, 1999.

*Amer MEZDAD, *Tuyalin*, 2003

*Brahim TAZAGHART, *Lğerrat*, 2003

*Mourad ZIMU, *Tikli*, 2004

*Said CHEMAKH, *Ger zik d tura*, 2008

*Dalila CHIKH KEDDACHE, *Tawenza*, 2015

*Dalila CHIKH KEDDACHE, *Tafat taderyalt*, 2018.

Deg umahi-agi ntey ad d nawi ameslay yef wamud n tullisin Tafat taderyalt i tura Dalila Ccix Qeddac deg useggas n 2018, deg-s 17 n tullisin, tullist tis snat d azwel n wammud-agi, tullisin-agi d tid anda i d-tewwi awal yef yisental i tt-yerhan, i yerhan imdanen di tmettind ayen icudden yer tudert-nsen n yal ass.

1. AFRAN N USENTEL :

Nefren asentel *Tazrawt n uyanib* i tullisin *Tafat taderyalt* n *Dalila Ccix Qeddac* imi ulac leqdic i d-yellan fell-as si tama n uyanib, yef waya neered ad as-nexdem tasleđt n uyanib n kra n tullisin.

Mi nexdem anadi yef tezrawin yeenan tullist, nufa-d d akken tugget deg-sent yef tesleđt n yiwudam, ma d ayen yeenan ayanib ixuř.

2. TAMUKRIST :

Mi nexdem tayuri i tullisin *tafat taderyalt* ayen ijebden lwelha ntey d isental-is yesaan azal, d ccbaha n yeđrisen-is, d anect-agi i d-ay-yeđđan ad d-neffey s yesteqqsijen-a :

Amek i d-yella uyanib di tullisin-agi ? D acu-tent tugniwin n uyanib i tessemres massa Dalila deg-sent ? Mxallafent seg tullist yer tayed ?

3. TURDIWIN :

Mi ara nmuqqel yer uzwel n udlis-a *Tafat taderyalt* yettban-d am akken Dalila Qeddac temmeslay-d yef tyawsa iheznen, berriket, ahat azwel-agi netta s yiman-is d yiwen n şşenf si leşnaf n tugniwin n uyanib.

-Tugniwin n uyanib itessemres s waţas deg tullisin-is.

-Şşenf n uyanib i tessexdem deg tira n tullisin-is.

4. TIDDIN N UNADI :

Amahil-agi nebđa-t yef sin n yixfawen igejdanen :

1/Awal yef tullist, tiyunba d tferka n tyuri.

2/Tasleđt n uyanib n wamud n tullisin *Tafat taderyalt*.

Deg yixef amenzu, ad neeređ ad d-nefk kra n tbadutin n tullist, azar-is d tlalit-is, tilisa yellan ger tullist d tmacahut d wungal, akked talya n tullist, syen ad nuyal yer tferka n tyuri.

Ad nuyal yer wayen yeenan tiyunba, ad d-nefk tabadut n uyanib, tiyunba, tugna n uyanib.

Deg yixef wis sin, ad neeređ ad nexdem tasleđt i kra n tullisin si tama n uyanib.

IXF AMENZU

Tira n tullist d yiwen usurif anda telheq tsekla tamaziyt s umata deg usnemi n tewsatin-is, imi ur teqqim ara kan d tamensayt .Deg uhric-agi amenzu, ad neered ad d-nawi awal yef tewsit-a s umata.

Deg tazwara ad d-nefk kra n tbadutin n tullist , azar d tlalit-is, talya-is, amgired yellan ger tullist d tmacahut d wungal, syen ad nexdem taferka n tyuri.

Deg tis kraç, ad d-nefk tabadut n uyanib, tiyunba, tugna, tugna n uyanib.

1.1. TABADUT N TULLIST :

Akken i d-yenna PIERRE L. R.: « *Tullist d taḥkayt wezzilen, temmal-d sumata agraw n yinedruyen* »¹.Tullist d yiwet n tewsit seg tewsatin n tsekla tamirant, d aḍris aknilaw i d-yettawin yef wayen yeḍran di tillawt ney yezmer ad yeḍru.

Tullis, d tawsit gar tewsatin n tsekla taqbaylit yellan seg zik di tallit tis 19 ; maca d tamaynut yer tsekla n tmaziyt ; imi tawsit-agi ur d tban ara almi d iseggasen-agi ineggura(1990).

Deg unamek i d-as-yefka Robert i tullist : « *D tawsit i nezmer ad d-nesbadu amzun d ullis,s umata wezzilet deg talya-ines ney deg lebni-ines icudden yer tayunt n tigawt i d-yemmalen iwudam ur yellin ara s waḥas,anda tusna n tnefsit ur tettwazraw ara anager ma lan d nitni i d iswi n wullis* ».²

Ad naf dayen amawal *Le Littré* yefka-d tabadut i tullist, anda i d-yenna : « *Tullist d ṣṣenf n wungal mezziyen, d taḥkayt i d-yettawin yef yinedruyen yesean azal, ney yessedsayen* ».³

Muḥend Akli Salḥi, netta diyen yefka-d tabadut i tullist, yenna-d : « *D tawsit n tsekla, talya-is d tawezlant, ayen i yef i d-tettawi yeqqen yer tudert n yal ass* ».⁴Seg tbadut-agi n Salḥi ad naf d akken tawsit-agi temgarad yef tewsatin nniḍen n tesrit imi isental iyef d-tettawi d ayen yedder umdan di tillawt, ney yezmer ad t-yidir.

¹ PIERRE.L.R (2001 :84) «*la nouvelle est un récit bref, présentant généralement une unité d'action* ».

² ROBERT, P (2012 :1709) : « *Genre qu'onpeut définir comme un récit généralement bref, de construction dramatique (unité d'action) présentant des personnages peu nombreux dont la psychologie n'est guère étudiée que dans la mesure ou ils réagissent a l'évenement qui fait le centre du récit* ».

³ Selon LE LETTRE : « *Une nouvelle est une sorte de roman très court, un récit d'aventures intéressants ou amusantes* ».

⁴ Muḥend AKLI SALḤI, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed L'ODYSSEE, 2012, p.71.

1.2. Ażar n wawal « Tullist » akked tlalit-is :

1.2.1. Ażar-is :

*Ażar n wawal « tullist », alles (ɛawed), amenzu i as-yefkan isem-agi d Mulud At Meemmer deg umawal-is « Amawal n tmaziyt tatrart ».*⁵

1.2.2. Tallalit-is :

Tullist d yiwet n tewsit n tsekla ur nelli ara yakan di tsekla taqbaylit maca tella di tsekla n lberrani am tefransist s yisem « *Nouvelle* »,d taerabt « *Al Qişsa Al Qaşşira* »,tamarikanit « *Short story* »...atg, awalen-a merra malen-d tawsit n tsekla,i d-yemmalen taḥkayt tamezyant.

Tullist di tsekla tafransist tban-d di tallit tis 15, ma d taqbaylit tettuyal yer yiseggasen 40 yef ufus n umaru n tsekla taqbaylit « *Beleid At eli* ». Ayen yura *Beleid At eli*, ibeddel şşifa i tsekla taqbaylit, yegla-d s umaynut, seg wayen akk yura yella wayen yettuneḥsaben d tullist xas akken ayen yura di tazwara ur iban ara ma d tullist ney d tamacahut ney d ungal.

Seg tira n *Beleid At eli* almi d iseggasen n 1940 d assawen ulac win i t-id-iḍefren almi d aseggas 1998, iban-d Kamel.B s wammud n tullisini yura *Nekni d wiyad*...

Tullist am tsekla s umata,d lemri n tmetti acku tettawid ineḍruyen akken i ten-ttidiren medden deg tudert nsen n yal ass, tettawid yef waṭas n yisental am : Tagmatt, tigujelt, tamuḥeqranit, aṭṭan...

⁵ MĒEMMRI.M.Amawal n tmaziyt tatrart.1990, p.61.

1.3. Talya n tullist :

Tagnit tazwara	n	-akud : melmi ? -adeg : anda /aglam-is -iwudam : anwa ? /aglam nsen /amek ttidiren.
Tagnit tis snat	Talalit taluft	-Aferdis amerway : d ayen ara yerwin tullist ad as-ibeddel udem.
	Tidyanin /inedruyen	-Tidyanin /inedruyen /tigawin. -Awadem amaynut. -Adiwenni.
	Ferru talluft	-Ad tefru Taluft.
Tagnit taggara	n	-Amek tuyal tudert n yiwudam mi tefra taluft.

1.4. Tilisa gar tullist, tmacahut d wungal :

-Tullist tettawid yef wayen i yellan deg tillawt, tidyanin-is dɗrant ney zemrent ad d-ɗrunt, ma d tamacahut iɗuqet deg-s wayen yefyen i tillawt, yettili deg-s waɗs n usugen,md : teryel, wayzen...

-Tullist d tawsit n tsekla yuran ma d tamacahut d tawsit n tsekla timawit.

-Tullist ur tessi ara inaw n tazwara aked taggara ma d tamacahut tessa inaw s wayes tbeddu , Amacah !...Ahu !win d-yennan ahu, ad yaf lhu. Akken tessa innaw n taggara, Tamacahut-iw tefra am uɛeqqa di tferka.

Seg umgired-agi nessawed ad nefk amgired yellan gar tullist d tmacahut deg tfelwit-agi :

Tullist	Tamacahut
*Isental iyef d-tettawi sean assay d tudert n yal ass.	*Isental iyef d-tettawi ur seın ara assay d tudert n yal ass.
*D tawsit n tira.	*D tawsit n timawit.
*Iwudam d wid yellan deg tillawt.	*Iwudam d wid yefyen i tillawt.
*Analas yermer ad yili d agensay ney d azyaray.	*Analas yezga-d d azyaray.
*Iwudam seın ismawen : Seid, Dda Remdan.	*Iwudam ur seın ara ismawen : Agellid, ilemzi.

Tullist	ungal
*D ađris wezzilen.	*D ađris yezzifen.
*Ulac deg-s ađas n uđlam.	*Deg-s ađas n uđlam.
*Ulac ađas n yiwudam.	*Deg-s ađas n yiwudam.
*Drus n wakkud akken ad d-fahmeđ asentel-is.	*Ađas n wakud akken ad d-fahmeđ asentel-is.

1.5. TABADUT N UYANIB :

Nezmer ad d-nini d akken ayanib d netta i d tasekla, d asnulfu n umaru s timad-is i tenfaliyin i yezzuuren imeyri i wakken ad yessugen ama d tumnayt, takanit, tayđisemt...atg Amaru ur yezmir ara ad yaru ma ur yesei ara ayanib, akken i d-tenna massa *Dalila QEDDAC* : « *Ayanib ma yella ur t-yesei ara umaru ilaq ad yessers imru* ». ⁶

1.6. TIYUNBA :

Akken i d yenna Muđend Akli SALHI : « *D ađric di tesleđt n yeđrisen n tsekla ; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yeđrisen, abeeda deg wayen yeenan timenna n yinaw* ». ⁷

⁶ Adiweni i nexdem d Dalila Ccix Qeddac.

⁷ Muđend Akli SALHI, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed L'ODYSSÉE, 2012, p, 67

1.7. TUGNA :

Mass SALHI yefka-as tabadut : « *D tanfalit yeddsen s ubrid ixulfan tuddsa n tenfalit n yal ass. Llan sin leşnaf n tugniwin : tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid n yeqqnen yer unamek* ». ⁸

1.8. TUGNA N UYANIB :

Di tazwara d abrid i usebgen n timmad s useggem n tutlayt i wakken ad tuyal tettwafham ugar, trennu tahuski d unamek i uđris. ⁹

1.8.1Takanit :

D tugna n uyanib i d-yettilin s ukenni n sin yiferdisen , trennu-as tahuski i wawal , tezmer ad tili d tillawt ney d asggen , nessemgarad syes gar snat n tyawsiwin , sin n yiferdisen ney snat n taktiwin. Taseddast n tkanit tebđa yef

04 n yeħricen : ¹⁰

1-Awal yettwaknan.

2-Awal uyur kennan.

3-Allal n ukenni.

4-Udem n ukenni.

1.8.2Allus

D tuyalin n yiwet n tayunt, tezmer ad tili d imesli , d awal , d taggayt n wawalen ney d azenziy (ama n tkatit , ama n unya , ama n unamek) . ¹¹

1.8.3 Amıđan :

D tugna n uyanib, d amđan yesėan ađas n yiferdisen yemgaraden, i yesėan anamek amatu ney tiki tamatut, yeskanay-d awalen yesėan yiwet n tewsit.

⁸op.cit p ,68

⁹ www.etudeslitteraire.com *figure de style*, (walaıt ass n 26/06/2022)

¹⁰ Seg temsirin n uswir wis sin, n uyerbaz alemmas.

¹¹ Muħend Akli SALHI, *Asegzawal amezyan n tsekla*, Ed L'odysee, 2012, p, 23.

1.8.4 Taydisemt :

Tettili teydisemt mi ara yili deg tefyirt ubeddel n yisem s wayeḍ, d acu kan ismawen-agi msuman deg unamek. Taydisemt, tellili kan s yismawen, yerna inumak-nsen ur ttemyekcamen ara deg waygar-asen, yal wa iman-is.¹²

1.8.5 Aşedyeq (Afnaz) :

D asedyeq i d-yessebghanen tikti tibawayt n unemgal-ines ,

2.1. Tifert n tyuri :

Amud n tullisin *Tafat taderyalt* , d amud wis 2 i d-tessufey *Dalila Ccix Qeddac* deg useggas n 2018, deg uxxam n usezreg *El-Amel*, deg-s 17 n tullist , yal yiwet d acu d asentel-is.

1/ Yir tamuqli.

2/ Tafat taderyalt.

3/ Tizeḍt n lejdud.

4/ Tamyart d teslit-is.

5/ Di tuqqna n tiḥ.

6/ Imeṭṭi n usirem.

7/ Ccah !

8/ Tiḥirdemt n yilel.

9/ Tadyant n tefsut.

10/ D tafsut ayen !

11/ Tirga mxalfa.

12/ Tadyant ineqqen.

13/ Tazeqqa n setti.

14/ Nna Ġuḡu.

¹² Muḥend Akli SALḤI, *Asegzawal amezzyan, n tsekla, p ,64/65.*

15/ Ttufarsen yimawlan.

16/ Taxatemt n wurey.

17/ Inebgi n tmara.

Dalila Ccix Qeddac, tlul ass n 9 furar 1978 deg At Yaḥya Musa.D taselmadt deg uyerbaz alemmas MEDDUR Rabaḥ deg Tfuyalt, d tayemmat i 3 n tarwa, d tamarut, d tin yefkan azal i kraḍ n yehricen-agi. Tewwi-d akayad n Lbak deg tdamsa deg useggas n 1998, teyra di tseddawit n Tizi Wezzu deg *UGEZDU NTTUTLAYT DYIDLES AMAZIY*, tewwi-d turagt n Licence deg useggas n 2012.

Dalila tebda tira segmi tella d tanelmadt deg uyerbaz alemmas, maca tettaru kan i yiman-is s yisekkilen n taerabt. Di tseddawit diyen tettaru, teqqar-d ayen tura i temduk-al-is di texxamt, syen mi tekcem deg wannar n uselmed tufa-d lexṣṣas n yeḍrisen, d ayen i tt-yessawḍen ad d-snulfu.

Dalila d tameṭṭut taqbaylit i yuran yef yisental n tmetti ladya tigujelt, maca yef wakke i d-tenna : « *Yiwen n usentel d awezyi ad aru-y fell-as ? Tayri* ¹³! ».

Ger wayen tura ad naf :

Azwel n udlis	Aseggas n usezreg	Axxamm n usezreg
-amud n tullisin <i>Tawenza</i>	2015	Tizrigin n Tira
-amud n tullisin <i>Tafat taderyalt</i>	2018	Tizrigin El- Amel
-Amud n tullisin <i>Assirem yettwaqecmen</i>	2019	Tizrigin El- Amel
-Ungal <i>Aewin</i>	2019	Tizrigin El- Amel
-Amud n tmucuha, timseeraq akked yinzan <i>Tiqqit tiqqit, ad neččar tabaqit</i>	2019	Tizrigin El- Amel
- <i>Smaḥ ssmah a baba</i>	2020	Tizrigin El- Amel
- <i>Tasraft n tnift</i>	2021	Tizrigin El- Amel

¹³ Adiwenni i nexdem d massa CCIX .

IXF AMENZU

<i>-Tissirt</i>	2022	Tizrigin El- Amel
-----------------	------	-------------------

2.2. AGZUL N KRA N TULLISIN

1-Tafat taderyalt :

Tafat d yiwet n teqciqt tesselqef asmi tesæa 27 n yiseggasen, ur tesæi zher di ddunit-is, tigellilt, tagujilt s baba-s, tamenzut n yemma-s. Tafat tra ad taf axeddim akken ad terfed tawacult-is d acu kan tezga tderyelt tuy amdiq-is maca nettat ur teqdiæ ara layas, armi d ass mi tesla yella win yeḥwaḡen tigezelt i lbiæ, truḥ tafat tsenz tigezelt-is s 400 n yimelyunen, tuy axxam i twacult-is , tefka-as i usalas 100 n yimelyunen.

Asalas d axdib n Tafat, ula d netta d igellil xas ma yeyra maca ulac axeddim, Tafat tessarem ad tkemmel tudert-is yid-s d acu kan tefey-as tirga mxalfa, yewwi 100 n yimelyunen yezger i lebhar, yexdeæ Tafat.

Tafat ur terḡi taluft-agi i d-as-yedran acku mačči d ayen ara yeqbel leeql, d ayen i tt-yessawḍen ad tekcem yer sbiṭar.

2. Tamyart d teslit-is :

Qqaren : « Seg ass mi d- xelqen yemdanen di ddunit, tamyart d teslit d awezyi msefhament ».Maca Nna Dahbiya d teslit-is Tiziri xulfent awal-agi.

Nna Dahbiya d yiwet n temyart i yesean tamudi n 58 n yiseggasen di tudert-is, themmel tislit-is am leemer-is, ttidirent amzun d tayemmat d yelli-s, tezdi-tent tayri, yiwet tettḥunu yef tayed, armi d ass mi i d-terres tebrat, yewwed lajel, Nna Dahbiya tedra-as twayit, Teyli deg waṭṭan, tekcem yer sbitar, din kan tuyal lamana yer bab-is. Tiziri teḥzen yef temyart-is, d ayen i tt-yeḡḡan ad d-teḥyu isem-is.

3. Imeṭṭi n ussirem :

Faḍma n Ḥṭṭuc ney tin i wumi sawalen di taddart-is Xalti Fa, d tamɣart i d-yeflalin deg ukufi n tudert merriyen, tesseɣ yiwen n uqçic tessema-as Saëid. Xalti Fa terwa lmerta, trebba-d Saëid waḥdes, argaz-is yunag ur d-yuɣal, mmi-s yimɣur yewweḍ d argaz, d lawan ad yerr axxam, yemma-s la tessewjad i tmeɣra-s, imi d wagi i d ababat n ussirem-is, tra ad tidir ad d-twali arraw-is.

Malika d tislit n Xalti Fa, xas akken teɣra, tezyen, ur tessimɣur ara iman-is, d taselmadt deg tesnawit arrif n uxxam-is. Yezri useggas yef zwaḡ n Malika d Saëid , anagar tayri d talwit i ten-yezdin i kraḍ yidsen .Malika tuḍen truḡ yer umejjay d win i as-yennan lexber i tt-yesfarḥen nettat d twacult-is lady tamɣart-is i yettraḡun tarwa n mmi-s.

Zrin wayyuren, d lawan ad terbu Malika, yewwi-tt urgaz-is yer sbiṭar ,d acu kan tagnit ur tessefraḡ ara , imi abrid yeḍwel, aman n yilel n tudert n llufan fukken, ul-is ur yekkat ara akken ilaq , Malika tennefsax. Atan ilul-d uqçic, Malia mazel uread d-tuki, argaz-is yewwi-d yemmas ad t-wali tassa n tassa-s, tefraḡ aṭas imi yewweḍ ussirem-is. Mi d-tuki Malika tufa-d mmi-s arrif-is dixel n dduḡ d uqçic nniḍen, akken kan truḡ ad tḥarek ad d-terfed mmi-s tḥulfa tayawsa yer yiḍarren-is, ziy d tameṭṭut nniḍen i yellan yides deg yiwen n wussu, d wagi d sbiṭar n Tizi , yal ussu yerfed sin n yimuḍan.

Ilḥeq-d yiḍ, dayen n temnefriyin i d-yegrin d warraw-nsent , Malika yeyleb-itt yiḍes ciṭ kan akka, tesla i mmi-s yettru, terfed-it-id di tṭiq terra-t yef yiḡil-is yebda tuḍa ; yemma-s tewwi-tt tnafa, iyil yebra i yiman-is,aqçic yeḡli-d yer lqaëa, yewweḍ anda ara naweḍ, assirem yemmut, Xalti Fa ur tezmir i twayit i yeglan s rruḡ-is.

4.Yir tamuyli

Tadyant n Masi, amdakel n Mezyan d tadyant i wumi yecfa Mezyan, imi mačči d ayen yezmer ad yettu wallay.

Masi, d yiwen n uqic i d-yufan uguren di tudert-is ladya asmi yella deg uyerbaz alemmas, acku tafeka-is taččurant, d netta akk i iqebban deg uyerbaz, yettlusu kan timelsiwt n waddal, ur yrtrixalađ ara. Asmi yelheq yer taggara n ulmud alemmas yugi ad as-yelkem imi tennerna tfekka-s yettsethi s yiman-is, d acu kan Mezyan ur t-yeđi ara yer lebyi-is, yewwet ami t-iqqennee ad ikemmel almud-ines, yessawed di taggara iqennee-it. Azekka-nni yuy abrid n uyerbaz, ur d-yeclie deg yiwen, anagar deg umdakel-is Mezyan.

Yiwen n wass, yessuter-asen-d uselmad-nsen ad d-arun asenfali yef wayen byan ad d-fyen mi ara fukken almad-nsen, Masi yufa-tt d tagnit akken ad d-yaru ayen ak k yellan dixel-is, yettaru irennu, yeččur isebtaren, imdukal-is wahmen deg-s d acu la yettaru.Mi fukken aselmad yesker-d Massi ad d-iyer asenfali-is, yenna-d d akken yebya ad d-yeffey d amejjay ad idawi ađđan n tizedt i t-izedyen, ziy meskin mačči d lebyi-is mi iqebba, d ađđan i t-yerran akken, wid akk yeđsan fell-as ndemmen, delben-as ssmah.

Zrin wussan, Masi yuyal d aselway n tesqamut n yimejjayen di tmurt n Marikan, xas akken yeđđa tamurt maca ur yeđđi ara imuđan-is, mazal-it yettnadi asafar i wađđan n tizedt.

TAGRAYT :

Ihi , yer taggara n yixef-agi nessawed ad nefk amahil ara nedfer seg tazwara alama d taggara , i wakken ad nessiwed ad nexdem tasleđt i tullisin *Tafat taderyalt* i tura Dalila Qeddac, dayen ara ay-yessiwden yer tririt yef usteqqsi agejdan , winna yef tebna tezrawt-ntey, yerna ad d-nwali turdiwin i d-nefka deg tazwara , anta izemren ad ilint d tiririt yef usteqqsi agejdan.

IXF WIS SIN

Deg yixef-agi wis sin , ad neereḍ ad nexdem tasleḍt n uyanib , s usemres n kra n tullisin i tura Dalila Qeddac deg wamud-ines Tafat taderyalt, dagi anda i d-nufa tugniwin n uyanib d tid isahlen i tesleḍt-agi.

Tasleḍt n uyanib n tullisin n Dalila Ccix :

Tullist tamezwarut : Yir tamuyli .

2-1/ Takanit .

***Imedyaten :**

01/ Jmey **ixxamen**-is yettwabnan wa tama n wayeḍ **am tyemat d warraw-is**.

*Di tullist-agi tamyarut tkenna ixxamen (awal yettwaknan) yer tyemmat d warraw-is (awal uyur kennan) s usemres n wallal **am**, udem n ukenni lqerbn yexxamen am lqerb n tyemmat yer warraw-is .

02/ Cedhay ad waliy **timizar** d yiqwiren yessan tama n yal axxam **am wakken tigartilin** ireqmens tiyma n yimyan d tiriwa n waḍil .

*Deg umedyaya wis sin .tamyarut tkenna timizar yer tgertilin s usemres n wallal am wakken ; udem n ukenni cbaḥa.

03/ **Acebbub**-is d aberkan, yebren am txutam.

* Deg umedyaya wis kraḍ tkenna acebbub yer txutam s usemres n wallal ukenni **am**, udem ukenni **abran**.

Amedya	Awal n ukenni	Awal uyur kennan	Allal n ukenni	Udem n ukenni
01	ixxamen	Tayemmat d warraw-is	Am	Tayri d lqerb
02	timizar	tigartilin	Am wakken	tahuski
03	acebbub	tixutam	am	abran

2-2/Allus.

***Imedyaten :**

01/- **Masi**, d yiwen n uqcic izedyen tama tayfust n uxxam-nney.

-Fehmey-t mi d-mektay tudert nedder deg uyerbaz alemmas nek d **Masi** ukkud ddukkuley mi lliy mezziyey.

-**Masi** d bu lehnak.

-**Masi** yeqqar yettkukru.

Deg yimediyaten-agi nufa-d d akken awal i d-yettwalsen d **Masi**, i yellan d awadem agejdan.

02/ -Ih ay **amdan** ! Masi ur yelli d ungif

-**Amdan** d win yesεan allay mačči d win yesεan tahuski d lqedd.

-**Amdan**, d tirugza, d leqer, d nnif ...

-**Amdan** d ayen ara yemsel ufus-is mačči d ayen i as-yemsel uxellaq.

Deg yimediyaten-agi awal d yettwalsen d **amdan**.

2-3-Amiđan.

Imedyaten :

1-Amdan, d tirugza, d leqder, d nnif, d tagmat...

Deg umedyata (1), nesεa amiđan n kra n wawalen, awalen-agi d aktawal n ttrebga.

2-Wa d aselmad, wa d anessuffar, d asleymay, d amuklisan, d anezzarfu.

Deg umedyata (2) d amiđan n wawalen i d-yessebganen ismawen n kra n yimahilen.

2-4- Afnaz (asedyeq).

Imedyaten :

1- Ur inetteq ur yessentaq.

*Amedya-agi (1) d afnaz n wawal asussam s talya tibawt.

2-Ur yemgarad fell-ak umdan.

*Amedya-agi (2) d afnaz n wawal yiwen nwen ulac amgired .

3-Ur as-id-sekney ara lemyıdat-iw.

*Amedya-agi (3) d afnaz n wawal frey fell-as.

2-5-Taydisemt.

Imedyaten :

1-Yuli-iyi wařan n yinig.

Tugna i tessemres tmarutt deg umedya-agi temmal-d d akken Meřyan yendem imi yunag.

2-Arruř ad yali yer yigenni.

Tugna yellan deg umedya-agi (2) temmal-d lmut.

3-Ass-a tezzi-d felli tesfift n tudert-iw.

Tugna yellan deg umedya-agi (3) temmal-d d akken Meřyan yuřal s zman yer deffir yemmekta-d temzi-s.

Tullist tis snat : Tafat taderyalt.

2-1-Takanit :

Imedyaten :

1-yufeg fell-as yıdes am uęebbar.

Deg umedya amenzu tamyarut tessexdem ihricen n tkanit i 4, tkenna ıdes yer uęebbar, s usemres n wallal n ukenni am, udem n ukenni d afug. Mi ara mlilen yehricen-agi akk deg yiwet n tefyirt takanit temmed neqqar-as takanit tuddist.

2-Allen ldint am tid isemden urawen-nsent.

Tkenni allen yer urawen, s usemres n wallal ukenni am, udem n ukenni asebrureř (tullya/alday).

3-Tuymas-is, d timellalin, mesdent am yisennanen n ukermus.

Tkenni tuymas n Tafat yer yisennanen n ukermus, s usemres n wallal n ukenni am, udem n ukenni (amsad).

Amedya	Awal ukenni	Awal uyur kennan	Allal n ukenni	Udem n ukenni
01	Iḍes	Ayebbar	Am	Afug
02	Allen	Urawen	Am	Alday
03	Tuymas	Isennanen	Am	Amsad

2-2- Allus .

Imedyaten :

-Tafat /-Asalas /-Hilal.

Imedyaten-agi i d-yettwaalsen d ismawen n yiwudam igejdanen di tullist-agi.

-**Tafat** tesselqef aseggas-is wis 27.

-Tasednant **Tafat**, d tasebbalt tareqqagt.

-**Tafat** yellan d tigellilt tuyal d tanesbayurt.

-**Asalas** yugar Tafat s tyuga n yiseggasen.

-Isali yef **Usalas** yebda yetthudu.

-Azul fell-am a Tafat ! Nekk d **Asalas**.

-Axellal n tujjya ara isejjin mmi n tassa **Hilal** .

-**Hilel**, yessiweḍ mraw ṭam n yiseggasen.

-Tegla-d diyen s tudert i terra i **Hilal** i tt-id yessefqaden yer sbiṭar.

2-3-Amiḍan.

Imedyaten :

-Leid tameqqrant ney tamezzyant, taacurt, yennaye, lmulud...

Deg umedya-agi tamarutt tebder-d irmad d wansayen.

2-4-Afnaz.

Imedyaten :

-Ur as-teqqaređ ara yiwet n tlaba i lsant

Amedya-agi d afnaz n wawal yiwet-nsent ; yeqlab awal s unemgal-is.

-Ur yettxalađ ara medden.

Amedya-agi d afnaz n wawal n yiman-is, z̄zay

-ur tettefey ara i ufrag n l̄herma d nnif.

Amedya-agi d afnaz n wawal tettebbba, d yellis tfamilt.

2-5-Tayđisemt.

Imedyaten :

-La taduđt la ayefki

Tugna-agi tessemres-itt i wakked ad d-tessefhem d akken Tafat ur terbiḥ acemma, d ayen n cciea ma tewwi-tt.

-Tafat tesselqef aseggas-is wis 27.

Tugna-agi d tayđisemt yef lmut, maca macci d nettat i yemmuten, d aseggas-is win 27 i tenya tekcem deg wis 28.

-Yufeg seg tumert.

Tugna-agi d tayđisemt yef unammar.

Tullist tis krađ : Tamyard d teslit-is.

1/ Takanit :

01-Tamyard d teslit am umcic d uyerda.

Tkenni tamyard yer umcic, tislit yer uyerda s usemres n wallal n ukenni am, udem n ukenni (taedawt).

02- Tamyard d teslit am yiselwan d zzit.

Tkenni Tamɣart d teslit yer yiselwan d zzit s usemres n wallal n ukenni am udem n ukenni (wer timlilit).

03-Nna Dehbiya, d tareqqaqt am terqeq n yimru.

Tkenna tafekka n Nna Dahbiya yer yimru s usemres n wallal am, udem n ukenni (terqeq).

amedya	Awal ukenni	Awal uɣur kenan	Allal n ukenni	Udem n ukenni
01	-tamɣart -tislit	-amcic -ayerda	am	taɛdawt .
02	tamɣrt d teslit	Iselwan d zzit	am	War timlilit
03	Dehbiya	imru	Am	Terqeq

2/2 allus :

Imedyaten :

-Nna Dehbiya, Tiziri, Kusayla .

Di tullist-agi awalen i d-yettwalsen ugar n tikkelt, d isemawen n yiwudam igejdanen.

-Lehemala yrzdin **nna Dehbiya** d teslit-is tuyal d amedya.

-**Nna Dehbiya**, d tarqqaqt am terqeq n yimru.

-**Nna Dehbiya**, ur meqqret ara aṭas .

-Tḥemmel **Tiziri** am lemer-is !

-**Tiziri** diyen tettbuɣdu-tt aṭas.

-Terna teqcict yer Kusayla d **Tiziri**.

-**Kusayla** yefti i yemma-s deg waṭas n lerbayḥ.

-Ḥun Rebbi tesa **kusayla** .

-Terna teqcict yer **Kusayla** d Tiziri.

2/3 Amiḍan

Deg tullist-agi tamarut ur tesemres ara amiḍan, ur dnufi ara .

2/4 Afnaz :

Imedyaten :

-Awal ur tt-id-yettali.

Amedya-a d afnaz n wawal tettwaḥqer, ur d as-fkin ara azal.

-D amzur maca ur yeččur ara.

Amedya-a d afnaz n wawal xfif .

-Ur d as-teqareḍ ara d tislit-is.

Amedya-a d afnaz n wawal tetsuzutt.

2/5 Tayḍisemt :

Imedyaten :

-A tamyard a muxarṭum, a taberkant uqadum.

Tugna-agi tayḍisemt yef wamek tecmet temyard (tecbih ara)

-Yettfeḡḡiḡ lḡamez amaynut ibnnan yimezday.

Tugna-agi d tayḍisemt yef tafat, lefnar, tiziri (ayen akk iceelen).

Tullist tis ukkuḡet : Imeṭṭi n usirem.

2/1 Takanit :

-Tacenfirt n wadda d tarqqaṭ am wayyur.

Deg umedy-a-agi tkenna tacenfirt n Malika yer wayyur akken kan mi ara d ilal, s usemres n wallal am, udem ukenni (terqeq).

-Ayyur deg yigenni amzun d timiṭ di tzelidṭ.

Tkenni ayyur yer timiṭ, igenni yer tzelidṭ, s usemres n wallal ukenni amzun. Udem n ukenni gar wayyur d timiṭ d (temzi), ma gar yigenni d tzelidṭ (temyer).

-Saaid yuzzel am tersast.

Tkenni Saaid yer tersast, s usemres n wallal ukenni am, udem ukenni (lemyawla).

Amedya	Awal ukenni	Awal uƴur kennan	Allal n ukenni	Udem n ukenni
01	Ticenfirin	Ayyur	Am	Terqeq
02	Saaid	Tarsast	Am	Lemyawla
03	-Ayyur -Igenni	Ttimiṭ. -Taæliḍt	Amzun	-Temzi -Temyer

2/2 Allus :

Imedyaten :

-Xalti Fa, Malika, Saaid.

Awalen yettwalsen di tullist-agi am tullisin timenza, d isemawen n yiwudam igejdanen di tullist.

-Yesqerbeb ula yer uxxam n **Xalti Fa**

-**Xalti Fa**, akka i as-sawalen merra yimezday n taddart-is.

-I as-d-tenna **Xalti Fa** s nnehta.

-Yezri useggas yef tessulya n Malika d **Saaid**.

-**Saaid** yuzzel am tersast yer yemma-s.

-Assa-a, **Saaid** yuweḍ kraḍet tmerwin di tudert-is.

-Tedda-d **Malika**, yeskunceḍ-d yid-s usirem n tudert zeddigen.

-**Malika**, teyra tesaɛ agerdas di tutlayt n tefransist .

-**Malika**, mačči d tin yessimyuren iman-is.

2/3 Amiḍan :

Imedyaten :

-Ġčan, sswan, cedhen, kksen lxiq...

-Wa iheyya-d taxxamt anda ara d suffyen agrud, wa yessewjad-d allalen ilaqen...

Neeā dagi gar ifassen-nney amdan n wawalen (imyagen)

2/4 Afnaz :

Imedyaten :

-Ur tessei ara tarwa anagar saeid.

Deg umedyā-agi tesemres afnaz n wawal-a (ala saeid i tesēa)

-Ur yuwid ara uzgen n tamert mi wuđen yer sbițar.

Deg umedyā-a diyen ysemres afnaz, yella yrzmer ad d-yinni wuđen s lemyawla, maca netta yefkka-d talya tibawt-ines.

2/5 Taydisemt :

Imedyaten :

-Teflali-d deg ukufi n tudert yeččuren d iseggasen merriyen.

Tugna-a taydisemt yef lmerta i deg tella tettidir xalti Fa.

-Tegezzem teqbaylit deg yimi-s.

Taydisemt yef win yrsnen ad yemeslay akken iwata Taqbaylit.

-D ul nniđen kan i yellan di tēliđt-iw.

taydisemt-a yef tadist, ul nniđen iqesd-d s –yes aqeur di teebuđt n yemma-s.

Tullist tis semmus : Ccah !

2-1-Takanit :

01-Brarqent-d wallen-iw amzun d lebreq.

Tkenni abrareq n wallen-is yer lebreq ma d-yecceel deg yigenni, tessemres allal n ukenni amzun akken ad t-kenni ger sin wawalen-a.

02-Armi d-gran am wactal yettaran ifeż arrif n wasif

Tkenna Izzayriyen yer wactal i tt-yerran kan i wučči (d ibuhalen) win d-iæddan ad ten-yawi, ttessemres allal n ukenni am i wakken ad tkenni gar-asen.

Amedya	Awal ukenni	Awal uyur kennan	Allal n ukenni	Uddem n ukenni
01	allen	lebreq	amzun	Aceal
02	Izzayriyen	Actal	Am	Tibuhelt

2-1-Allus :

Imedyaten :

-Tamaziyt, Lzzayer, Tamurt, Taærabt.

Awalen-agi yettwalsen, d awalen igejdanen i d-yessbegnen asentel n tullist (Tamagit).

-**Lezzayer** d **tamurt** i d-yezgan deg Tefriqt n Ugafa.

-Tutlayt-is mačči d **Taærabt**.

-Felden wid yeqqaren **Lezzayer** d **Taærabt**.

-Ur d-yeqqim ara kan i **taærabt** d tneslemt.

-Ass-a **Tamaziyt** ; d tutlayt tunsibt.

-Tuyal-d **Tmaziyt** s amđiq-is.

2-3-Amiđan.

Imedyaten :

-D anwa-t ugellid Ccacnaq ? D amaziq. D anta-tt Dihya ? D tamaziyt. Wiyed, wiyed...

Amedya-agi d amiđan n kra n yigelliden ihekmen Ttimuzya.

2-4-Afnaz.

Imedyaten :

-Ur liy seg wid iyuccen tutlayt Taerabt.

D afnaz n wawal hemley-tt.

2-5-Taydisemt.

Imedyaten :

-Wigi i d igujilen n umezruy

Tugna-agi d taydisemt yef wid ur nessin amezruy.

-Yewwi-d ad sefden ayebbar yellan yef wallen-nesen d win yulin yef umezruy.

Amedya-agi yessefhem-d d akken d lawan ad nadin yef umezruy-nesen,ad d-kren seg tnafa anda llan.

TAGRAYT :

Deg taggara n yixef-agi wis sin, nwala d akken Dalila Ccix tezmer ad tessemres atas n tugniwin n uyanib, lady takanit i wakked ad ternu tahuski i yedrissen-is, i wakken diyen ad d-tejbed imeyriyen ad yren tullisin-is.

TAGRAYT TAMATUT

Tazrawtt-ntey tella-d yef yiwet n tewsit tamaynut tseekla yuran *tullist taqbaylit*, nessawed nezrew 5 n tullisin i tura massa Dalila deg waye yerzan tasleđt n uyanib, s wakka nessawed yer tririt n kra n yesteqqsiyen i d-nefka deg tmukrist, neffey-d s yigemmad ama yef wayen yerzan tullist, nufa-d d akken am nettat am tewsatın nniden ur mxallafent ara atas, am wungal, tamacahut.

Seg tyuri ntey i tullisin-agi nufa-d ssbeynent-ay-d isental iyef tura massa Dalila d wid yerhan akk imdanen di tmetti. Tullist tafat taderyalt tefka-d amedya n yiwet n teqcict i yefkan tadawsa-is d asfel yef lgal n twacult-is.

Deg yixef wis sin nessawed nesleđ ayanib n tullisin, neffey-d s kra n yigemmad, nufa-d d akken ayanib irennu tahuski d ser i uđris, yetteawan imeyriyen ad fehmen ađris akken iwata, ijebbed-d lwelha-nsen ad yren ugar n yedrisen, diyen yetteawan amaru ad yessufey ihulfan d tikiwin-is.

Mi nekfa tasleđt n uyanib n tullisin-agi nufa-d d akken tugniwin n uyanib ttuqten-t d acu kan mxallafent seg tullist yer tayed, amedya n tkanit tella-d s wařas deg tullisin i wumi nexdem tasleđt, ma d amidan qlil. Ma nuyal yer tutlayt tesseqdec tmarut deg wammud-is ad tt-naf d tushilt, d tusridt, teshel akk yef yemdanen, amawal-is yefruri-d seg tutlayt tamaziyt tansibt, tutlayt n lejdud-ney d yibabaten-ney seg zman aqdim, maca yellili-d usemres n kra n wawalen ijentađen n tutlayin nniden amedya di tullist tafat taderyalt tessemrs awal (melyun) i d yussan si tutlayt taerabt.

Ihi , akken nezra lweqt ur ay-isuref ara ad nesleđ akk tullisin s tugniwin n uyanib i merra, diyen ur nezmir ara ad nexdem tasleđt n yiwudam, adeg, asentel, tasiwelt imi nettwaqen kan yer tesleđt n uyanib ur d-iwwi ara ad neffey berra n usentel-ntey, maca tawwurt teldi i leqdicat yef tullist, imi tura kan i tebda tettay amkan-is deg tsekla taqbaylit s tezrawin ara d-frurint tullisin timaynutin , nessaram ad ilin wid ara ikemlen anadi yef tulmisin n tullist i d-yegran, acku ayen nebyu nexdem-it , mazel leqdic yezzif yer zdat. Akken nessaram amaru ad yeseu azal di tmetti, acku d netta i d i inigi n tallit-is, ayen akk i d-yettawi d wayen yettaru d ayen iwala, d ayen yesla, d ayen ihulfa, d ayen yettxemmim, d ayen i d-yessugen, di yal tamsalt yettaf-d ttawil s wayes ara yessiweđ izen-is i yimeyriyen, ama s usefru, s temeayin, s tmucuha, s tullisin...

Tiybula

1. Idlisen

- Camille LACOUSTE-DUJARDIN, *Le conte kabyle, étude ethnologique*. Maspero 1968.
- Dalila CCIX QEDDAC, « *Tafat Taderyalt* », Tizrigin EL-AMEL ,2018.
- IMARAZENE Moussa, « *Timeayin n leqbayel* », HCA ,Alger, 2006/2007.
- Rey-Pierre Louis, « *le roman et la nouvelle* », édition, Hatier, Paris, 2001.

2. Ikatayen

- Aglam n yiwudam d wadigen deg tullist taqbaylit, 2015/2016.(Ghoul Zahia, Aghouilas Souad).
- Tasledt n wamud n tullisin *Tawenza, n Dalila KEDDACHE, 2019/2020*
- Tazrawt n usentel i wamud n tullisin *Ger zik d tura* n Saëid Cammax, 2016/2017.(Mahyout Hayat)

3. Imawalen d isegzawalen

- Aplication Amawal (Amawal Tafransist-Tamaziyt).
- Dictionnaire *le littré*.
- LEXIQUE *Amawal*, 2éme édition, Richa Elsam, 2015.
- Mammeri, M, 2éme édition (1990), *Amawal n tmaziyt tatrart (Tamaziyt-tafransist/ Tafransist-Tamaziyt)* (s .d), Bgayet, Ed, A.C.T.
- Muḥend Akli SALHI, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, édition L'odysse, 2017.
- Robert, P, (2012), *le petit Robert*, Millésime.

4. Tansiwin n Internet

- www.etudeslitteraire.com, *Figure de style*, consulté le 26/06/2022.

Timerna

1-Amawal : Taqbaylit /Tafnsist

Awal s teqbaylit	Awal s tefransist	Amaru s usebtar
Tasekla	Littérature	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Turda	Opinion	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Ayanib	Style	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Tayunt	Unité	Muħend Akli SALħI (125)
Tullist	Nouvelle	Muħend Akli SALħI (114)
Asentel	Theme	Muħend Akli SALħI(122)
Timawit	Oralité	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Tiyunba	Stylistique	Muħend Akli SALħI (67)
Tugna	Figure / image	Aplication Amawal (125)
Takanit	Comparison	Muħend Akli SALħI (50)
Tayħisemt	Métonymie	Muħend Akli SALħI (64)
Allus	Répétition	Muħend Akli SALħI (121)
Amıđan	numération	Application Amawal, Madghis U'madi
Aferdis	élément	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Tasleđt	Analyse	Aplication Amawal, Madghis U'madi
Asedıyeq (afnaz)	litote	LEXIQUE Amawal (241)
Adiwenni	Dialogue	Aplication Amawal
Tayawsa	Objet	Muħend Akli SALħI (124)
Tikti	idée	Muħend Akli SALħI (124)
Talya	forme	Muħend Akli SALħI (124)
Iswi	Objectif	Muħend Akli SALħI(123)
ixef	Chapitre	Application Amawal, Madghis U'madi
Tamyarut	écrivainne	Muħend Akli SALħI(121)
Amawal	Lexique	Muħend Akli SALħI(121)
Amezruy n tsekla	Histoire littéraire	Muħend Akli SALħI(121)

2. Tullisin :

01/ Yir tamuyli

D aekkaz nni ara theqqred ara k-yeemun ! Seg tedyant n umeddakel-iw i gziy inzi-agi.Fehmey-t d-mmektey tudert nedder deg uyerbaz alemmas nek d Masi akkud ddukley mi lliy mezziiyey.

Cfiy amzun d ass-a, mi lliy qqarey deg uyerbaz alemmas di taddart-iw ay cedhay atas ! Jmey ixxamen-is yettwabnan wa tama n wayed am tyemmat d warraw-is.Ixxamen-a, yettwabnan yef yiwet n tqacuct i ten-yerran deg urebbi-s ahnin.Xas deg-s qessihet tegrest, urgin tefki afus.D nettat i yettbaban adfel yezgan yuwet. Imezday n taddart-iw , zun d yiwet n tzeqqa ideg ttidiren.Tiwizi , urgin teggi amdiq-is. Cedhay ad waliy timizar d yiqwiren yessan tama n yal axxam am wakken d tigertilin ireqmen s tiyma n yimyan d tiriwa n wadil. Yendef wul-iw , mi d-mektey abrid yessawnen i yi-yettawin yer lgamee akken ad zalley.Lgamee i d-yezgan di tlemmast n taddart.Ah ay ussan neseedda di tliwa tidemmaadin d tyemmatin-nney mi d-ttagment ney mi sirident icettiden ! Tidet kan ula dagi di Fransa gerrzey. Maca yuli-yi waqtan n yinig i yi-yebdan d taddart-iw Tiyilt n Lbaz.

Ass-a, tezzi-d fell-i tesfift n tudert-iw armi d-tenqeq tkatut n wallay-iw la d-tettales tadyant zriy deg uyerbaz alemmas u umeyras Muḥ Uqeddac.

Lliy d anelmad amezwaru deg uyerbaz xas akken kkrey-d di lhif d tmuybent. Imawlan-iw , seg tkerza i d-sasayen ayrum. Yal armud deg-s uwsey :ugmey-d aman yef uyyul, rennuḥ - d tabelyunt deg ufus-iw.Ḥebbay-d iqeccuden ney isyaren deg tzegwa yef uerur-iw aleqqaq.Ksiy aqdar d tqeddit di tyaltin merra i d-yezgin i taddart-iw.Gemrey-d agicur seg lexlawi ;gemrey s umger yerna huḥey s ufus igezen s yisennanen n ucikaw.Leqdey azemmur , iḥbuben ula d abellud n wuccen leqdeyt-id i wactal.

Irmad-agi-agi merra grayen-d d aktayen deg wallay . Ttwaliy-ten d ccbaḥa n tudert imi deg wagens n taddart-iw i ten- smersey.

Ass-agi, mektay-d tayect n tesfift n tudert-iw i d-yuyalen yer temzi mi yriy akked umeddakel-iw Masi.

Masi, d yiwen n uqcic izedyen tama tayeffust n uxxam-nney. Tafekka-s, d taqqebant. D netta akk i yeččuren di tneyrit-nney ula deg uyerbaz. Cfiy mi as-ssawalen kra abanyu.Masi, d

bu leħnak ;imuyag-is, zgan d izewwayen ad as-tiniđ meslen d tiqqad. Allen-is, uyalent d tiglayanin seg lqebbet amzun bezgent.Inzaren-is ihrawanen, tibanen-d d ireqqaqen imi hraw wudem-is. Tađtagt-is, terna-tt taččart-is.Masi, yettluwu kan timelsiwt n waddal ney tafqect yerna yesmenyaf tiđmi taberkant. Acebbub-is , d aberkan, yebren am txutam.

Masi, d imsethi ;ula d tezwey-nni n twejjatin-is ziy d tezwwey n leħya.Allay-is ibub anfafad n tugdi d uexki almi yuđal d agugam ; ur inetđeq ur yessentaq.

Masi, ur yettxalađ ara ; yettwaexel am tmellalt i d-yeđlin gar yessetmas.Anagar nek i iexer dya ula d nek seg tama-w hemlejt ! Yeqqel d amdakel-iw imekdi. Aceħal n wid ibbehban : Amek uħric iteddu d wungif ? ! Ih a yamdan ! Masi, ur yelli d unġif ;ur yemgarad fell-ak.Amdan d win yesean allay mačči d win yesean tahuški d lqed. Lemmer d tafekka akked tbeddi yelhan ; ur ttuđalen ara ddaw n wakal ma d rruħ ad yali yer yigenni. Amdan , d ayen ara yemsel ufus-is macci d ayen i as-yemsel Uxellaq. Amdan , d tirugza , d leqder ,d nnif, d tagmat...

Ccfiy tadyant n umeddakel-iw Masi, tuđal d amedya deg yilsawen n yimezday n taddart-iw. Tuđal d amedya deg yilsawen n yimra n yimeskaren d yimedyažen.

Masi, yeqqar yettkukru. Armi d yiwen n wass mi yewweđ yer taggara n ulmud-is alemmas, teffey-d yur-s tteryel n leħya einani, tregla-s abrid n tuđalin-is yer uyerbaz.Yuġi ad yelkem i ulmud-is ladya imi tennerna tfekka-s.Wid i t-iwalan ,yini-as d acbayli n zzit.D ayen yuli-t sđid n uexki i as-yeseewjen tikli. Nekk, wulfeyt uġiy ad řebrey fell-as. Mi sliyi yir isalli-a, tđfey srid abrid s axxam-nsen. D awezyi ad ttuđ ass-nni ! yezra-iyi-d kan řredqen-t wallen-is d imeđti.Imetđawen-nni, uran-d yef yimuyag-is tanfalit-a : « Sethay a yameddakel ! ttwaħeqqray a Mezyan » Wer mi ara d-yenđeq i t-id zemmey yur-i, nniy-as : « Tasmilt mebla kečč yuceyt, yerna i ma tefyed seg uyerbaz acu ara t-xedmed ? ».Yerra-iyi-d s unuyni : « Tewweđ tfidi yer yiyes, adif yuli-t bu rekku n uexki,ttif tiyimmit deg uxxam, tuđalin-iw yer uyerbaz . » Yegzem tassa-w maca ur as-id-sekney ara lemyiđat-iw ; nniy-as : « Ala a masi! Amrig n tudert-ik d almud-ik. Yis-s ara tenyed kra n ucengu ara ierden ad yekcem allay-ik. D almud-ik i d tala swayes ara tekksed fad n tudert. Seg-s ara d-tagmed tildunin d uħlalas n tmusni. » Mazel ur yettwaqennee ara. Yerra-iyi-d : « Ayen merra i d-tenniđ zriyt maca amrig-iw d ilem yettwarez s tkersi yegguman ad tefsi. » Nniy-as : « Fsi-tt s ulmud d wallay-ik, ilaq ad tezzegredasif n uexki xas yehmel yeččur s yibeeyayen n yir imdanen ur netturebba. D almud-ik i d tafat n teflukt n tudert-ik ayahbib. »

Masi sferħent yimeslayen-iw, dya yennayi-d : « Beṭṭu , d amger ; tadukli, d amder . Tanemmirt d tameqqrant imi iyi-d-telliḍ d aħennay ur iyi-yesseylin. » Imeslayen-iw fkan-as tabyest ahat yellan teṭṭes deg-s. Yedduqes-d seg tnafa n tugdi, yegla s tterysel-nni tamcumt.

Azekka-nni , yuy abrid n uyerbaz yegla-d s wallay yeččuren d asirem. Iselmasen-is, umren mi t-walan. Ma d inelmaden, lan wid ifarħen akken llan wid i t-iwalan d tamsed̄sut n ġeħħa ara ten-id yessed̄suyen si tikelt yer tayed. Netta ur d-yeclie deg yiwen anagar dgi.

Yiwen n wass deg wayyur n tuber, mi nella neqqar yer uselmas nney n tutlayt d tsekla n tmaziyt, yefka-aḡ-d tagnit n tira. Di tegnit-a yessuter-aḡ-d ad d- naru aḍris aḍris imesfukkel bu yiwen n ugemmir ara d yerren yef usestan-agi :D acu tessarameḍ ad d-tefyed ? Ayyer ?

Deg wakkud-nni yal wa d acu yettaru. Iban yeḡeb-asen usentel nestufa-d i tira i yihulfan-nney. Waley amdakel-iw Masi, din din yeččur asebtar, ula d aselmad yegga-as tamawt ahat yekmez-as anda i t-yečča wurrif. Yal anelmad d acu yessfilet : wa d aselmad, wa d ansuffer, d asleymay, d amuklisan, d amzerfu. Ula d amsexsay yella win t-ifernen. Mi fukken tira-nsen yessuter uselmad ad d-iyer massi asenfali-ines, s tebyest yessrewlen leħya-s yeffey-d yer tfelwit, inelmaden bbehban! Netta yebda tayuri i wumi isummer azwel : « Assirem-iw. » :

« Segmi d-kecmey yer uyerbaz i d-ilul yid-i yiwen uħulfu d ussirem. Segmi ṭṭfey imru i tikelt tmezwarut i sirmey ad d-ffey d amejjay ameqqran. Nekwa-inu ,ad tieziz merra yer yimuḍan d yimawlan-nsen.

Deg yiwet, amahil-agi n tujjya yesea azal d anesbayur di tuddert-nney n yal ass. Imi yezga umdan yettaḍen yewwi-d ad nbed fell-as.

Deg tayed, amahil n tujjya yessasay-d ayrum azedgan. Yerna tamusni-s ibeṭṭu-tt d yemdanen. Amek ? Acku mi ara isejji amuḍin ad yessenfee

Rnu yer waya, rriy ad d-fyey d amejjay i wakken ad sejjiy aṭan iyizedyen. Bḡiy ad d-snulfuy asafar i waṭṭan n tizedt i yisbezgen, i yeḡḡan tudert-iw d taḍesa. Ger taggara rriy as sejjiy merra imuḍan taddart-iw lada igellilen. Ihi amahil-a ssirmey ad t-awḍey. Gef waya i rziy azaglu n wungif i yieebban kra n yemdanen. »

Cfiy ass-nni nettru merra lada widak-nni i t-yetteekkin.ula d aselmad-nney yettru. Aḍris n Massi d tasyunt yettwaaelqen deg uyrab n uyerbaz.Ass nni, wehmey qqimey ! Damdakel-iw ? Maca urġin yules-iyi-d yef waṭṭan-agi- ines. D aymi iyi-yeqqar meskin : « Ur

yelli kra deg ufus-iw akken ad tirqiq tfekka-w. Ula d uċċi ur tettey ara aṭas. Lah yaleb felli a yameddakel. »

Ziy Masi d abyas, d uḥdiq, maca ayagi iyum-it ubeḥnuq n uεekki i as-sburren yemdanen ur nesei deg wallay.

Taqeffalt n waktaya tecceel-iyi-tt-id tebrat n tansa n email i yi-d-yuwḍen si tmurt n Marikan . D tabrat iyi-d-uznen akken ad iliy di temlilt tagraylant n yimejjayen di Marikan. Mi fukkey i yellan deg-s, walay yer taggara isem n Masi At Waεmer .Masi, d netta i d aselway n tesqamut n yimejjayen di tmurt n Marikan. Dya uzney-as tabrat imi yegdel ubrid n tdukli - nney segmi d-unagey yer Fransa. Ha-tt-a tebrat iyi-d-yerra : « Azul a Mezyan. Ncallah ad tiliḍ tgerrzed. Amek i ak-gan wussan ? Ma d nekk, ḡḡiy irebbi n tmurt-iw maca ad n-uḡaley yur-s. Xas ḡḡiy-tt , ur ḡḡiy imuḍan-is. S kra n umuḍin yuḍnen uzney-as idrimen. Llan ula d wid d-uwiḡ sejjiy-ten dag-i di Marikan. Ass-a, aql-i la tt-nadiy asafar i waṭṭan n tizedt (ssker). Yerna ma yebya Rebbi, ufiy-t-id. »

02/ tafat taderyalt

Yufeg fell-as yiḍes am uyebbar. Allen, Idint am tid isemden urawen-nsent yer yigenni n liser. Tafat, ṭhar d acu ara texdem akken ad tawed yer lebyi n wul amuddir. Tettetti deg wusu am teḥbult n uyrum deg uferraḥ yefkan azuyer. Imdanen merra ṭṭsen ; wa ijexxar, xa yezder deg wanu n tirga d laman, ma d Tafat, yerwel fell-as yiḍes yegla-d s uxemmem yeqqazen ! La jexxren yiḥulfan-is s tsusmi d usirem yeggugen.

Tafat, tesselqef aseggas-is wis 27. Teyra tekfa almud-is mi tela 22di leemer maca la taḍut la ifki. Taqcict-a, teyra di tesdawit n Mulud At Mæemmer deg ugezdu n tsekla d tutlayt n leqran. Amek ara tt-id-iyit ugerdas i d-tuwi imi agezdu-a d tiburga n wueṭṭuf. Mačči d kra i iḍefren tanga-a d annect-a i yerran tirga mgerda ! Aṭas i ikeccmen yetteffyen yal aseggas. Ieum lxiṛ tḍac lbaraka !

Tafat, fell-as yunag rrezg acku yal mi ara tesæddi akayad akken ad tesyer ad d-teyli tebrek yef yisem-is. Xas teḥrec tetwel txeddem akken iwata maca asirem-is n umahil yezga yezgel-itt. Wissen acimi tezga tderyelt tuy amḍiq-is ? Ahat imi ur tesæi kra n tmussni inetmen yer wid teena temsalt ney yella kra ur zrin yinelmaden. Akka i d taneylaft n usedwel n tmurt-nney. I lebda yella deg-s useyleḍ d wagaz n ubhat. Ay-agi merra, ur telli Tafat d tin iskenfen asfillet-is imi tella di lmendad yal timsizzelt i d-yettilin deg yal aseggas yerna tettnadi ad texdem ayen tufa. Awi-d kan ur tetteffey ara i ufrag n lḥerma d nnif.

Tasednant Tafat, d tasebbalt tareqqaqt, d acu kan yezzifet. Ay yecbeḥ lqedd-is ! Ayen telsa yerra fell-as. Aḥal n tid i tt-yettqamaren deg yiselsa-s maca ur as-teqqared ara d yiwet n tlabi i lsant yerna iban wayen tettlus nettat. Win yekkren yer wayed yini tetṭeṭṭe d tigellilt seg yicetṭiden-is.

Tafat d tagujilts ubabat, d nettat i d tamenzut n yemma-s daymi teyseb ad texdem akken ad d-temger ayrum-is d win n twacult-is. Tafat temsel s thuskid tmella. Udem-is aglayan, yezga yeḍsa ney yennecraḥ ama tennuyni ama tumer. D nettat i yeqqaren tudert tettufaras. Tessen, ad tekkes lxiq i kra n win iyef teyli tmeddit. Yemma-s, ṭhemmel-ittn watmaten-is day-nettat tsemma-as Tafat acku d tidet d Tafati yettiriqen seg-s anda tebyu tella. tuymas-is d timellalin, mesdent am yisennanen n ykermus, rnant-as sser. Iḍudan n yifassen-is yellan d irqiqanen uyalen d izuranen seg waṭas n ccyel txeddem. ṭṭbia-s, tgerrez ; ulac win ur tt-nḥemmel di taddart-is.

Tafat, tettwaxdeb segmi tella di tesdawit. Aqcic i tt-ixedben ula d netta d igellil maca yeyra. Asalas, yugar Tafat s tyuga n yiseggasen. Ula d nettat seg tesdawitn Hesnawa i d-iqucced agerdas-is d acu kan nettat di tenga n tdamsa, dya ar ass-a, ur d-yufi amahil. Asalas, yettawes baba-s di thanut n temsrčcit amatu i as-yessekraunaraf-nsen Qasi.

Asalas, d ayezzfan ; yugar merra arrac n taddart-is. Acebbub-is, d aberkan maca yefrurx-d seg-s ccib xas ulamma mezzi. yuğew-d aseggas-is wis krađet n tmerwin (30). Allen-is tiwinayin d snat n teewinin yellan ta tama n tayed yerna d timeqqranin.

Asalas, t̄biēa-s ulac win i tt-yessnen aṭas acku ur yettxalađ ara medden xas akken ixeddem di thanut, yesnuzu s lmizan n wuzzal mačči s lmizan n wawal.

Asalas d yimawlan-is ur rezzun ara uxxam n Tafa tala di tegnatin iwulmen akka am : Leid tameqqrant ney tamezyant, taēacurt, yennayer, lmulud,...

Aseggas, yegrireb deffir wayeđ armi tuweđ Tafat krađet n tmerwin ukkuḥ. Zzwağ, mazal yeereq ubrid-is , ur d-tecriq tafat-is.

Ass-nni mi yezggen yiđ ; fell-as yecrew yiđes ; terra ger yifassen-is aymsis tebda deg-s tayuri. Asebter yetti yef gma-s armi tuweđ yer usebter wis ukkuḥ ideg tufa yiwet n teyri i yer tesmed allen-is d wallay-is. tiyri, tessawal :

« Azul i d-yeffyen si tegrest n wul i kra n win ney tin ara yeyren izen-agi ara iyi-ifsin ahat axellal. Axellal yennden fell-i am yired iḥeslen deg uyerbal. Axellal ahat ara yessersen tabuciđant yeglan s tsegzewt d temlel. Axellal, ahat ara yeglun s tnifift d uhaji n yillel. Axellal n tujjya ara isejjin mmi n tasa Hilal. Ha-t-an mmi, yenṭer deg yir addad ideg yemdel. Ma ulac win ara as-id-yefken afus n tallelt ; rruḥ-is, ur yettēttil. Hilal, yessiweđ mraw tam n yiseggasen. Yuđen tigezzal-is di snat, Imejjayen, nnan-d yezmer ad yidir ma tezzam-as tigezzelt tuydimt. Ihi ,ad d-ssiwley i win ara yawsen mmi n tafat s yiwet n tgezzelt-is deg wakkud ideg nekk ad as-buddey 400 n yimelyan yerna ad as-ayey axxam ara yersen yef yisem-is. Ha-ta-an, ḡḡiy-n uṭṭun n usiwel-iw i win iran ad iyi-d-yessenz tigezzelt-is i mi. Ababat Beleid iwumi tezza tassa.

Azekka-nni, Tafat, meblma tecciwer yiwen ; tetṭef uṭṭun n usiwel n Beleid tesqerqeb-as din din. Ađar, ma inuda ; ad d-yawi amegda ney ad d-yawi lada. Wissen Tafat, d acu d-tagem : d amegda ney d lada ney ahat di sin ?

Timmuggent, tettwaxdem ; Tafat, temlal d Belaid di sbitar n usirem anda yezzel Hilal deg uceţţid n tudert ara as-tessired Tafat , yelli-s n Belasem. Tafat, tessenz tigezzelt-is amzun tebren taxatemt n wurey ! Tafat, yellan d tigellilt, tuyal d tanesbayurt. Tigezzelt-is, turew-as-d idrimen d tmezduyt i yellan d awezyi ama fell-as ama yef twacult-is ama yef Usalas.

Kra n wussan kan, yerza-d usalas s axxam-nsen. Tafat tulles-as tadyant yeđran yid-s. Netta yufeg seg tumert i as-d-yezđan azeţta n tudert-is ! Ladya mi as-tenna ayen swayes ara teggeđ tameyra d nekk ara ak-t-id-ibudden. Awid kan ad mlilen wulawen-nney, ad nidir deg yiwen n wagens, ddaw n yiwen n ssqef.

D tidet ! Tafat tefka-as i usalas 100 melyun swayes ara tt-id-yawi maca tirga teffey mxalfa ! yewweđ-d unebdu isali yef Usalas yebda yetthudu. Asalas yezger ilell wer ma yenna i texđibt-is ula d awal. Yuwwi idrimen yufeg am tersast ur d-nettuyal. Yufeg, yesrifeg yid-s asirem n tafat.

Tafat tewhem ! Mi tessiwel yer uglaway-ines, ad d-taf yemdel, tewhem ! Maca mačči d tin iqeđeen layas. D amhad, mi teţtef yiwen n yizen seg wuţţun uffir. Izen yeqqar : « Azul fell-am a Tafat ! Nekk s Asalas, riş ad am-in-iniş xas ur ttrađu dgi. D lmektoub aberkan i ay-yugin maci d nek ney d tayri. Nekk, anebdu-a ara ternu şur-i teqcict. Iban ad as- semmiş Tafat acku d awezyi ad ak-mettuş. A Tafat, tuklaleđ ula d kemm ad tnadiđ wayeđ ad tidiređ yid-s ussan n tefsut m-yijeđđigen. Di laenayam suref-iyi, ayen yeđran yekka nnig n tmara. Asalas ur kem-itettu ay akken yebşu yezzif lemer. »

Tayuga n wayyuren i tezder Tafat deg sbitar imi abaxix yeđran yid-s, ur as-yezmir ad t-ibab wallay-is wala tafekka-s. Tuki-d tuşam awal, ieiqqer usirem-is d usalas. Terra-d snat n nnhati : yiwet , d nnehta n lada imi texser tigezzelt-is i d-yeglan s tfawet deg tezmert-is d beţtu-s d Usalas işef ur tegmin. Nnehta tis snat, d nnehta n umegda i as-id-izedmen tamezduyt d udrim swayes tumer tawacult-is.

Nnehta tis snat, tegla-d dişen s tudert i terra Hilel i tt-id-yesfeqqden yer sbitar mi yesla s twayit yeđran yid-s.

03/Tamyart d teslit-is.

Qqaren : « asmi d-fyen yemdanen seg lğennet ne seg sebean yigenwan, rsen-d merra yiwen yiwen anagar tamyart d teslit i d-yuwden nutenti d amseččew, ta tețtef deg ucebbub n tayed. » Wissen ma d tidet ney d taneffust kan icuban yer tin n teslit n unzar ?! Ma nerra tasfift yer zik n zik, ad naf d tidet tamyart d teslit am umcic d uyerda imi urğın msefhament. D acu kan yeqqers umrar-nni yurzen zik-nni d tura. Di zzman yezrin, tislit, tettwehquer atas ladya yer temyart-is. Awal deg yimi-s, d tala ttun medden ney ahahat d abernus izedren deg usenduq iyef temdel tewwurt. Tislit, zik, xas tetwel ; awal ur tt-id-yettali imi yur-sen ur yeswi wayen yebyu tenna-d. Atas i isefran fell-asennt ladya tawsit n tsekla yerzan inzan akkaam : « A tamyart am uxertum, a taberkant n uqadum. » ney : « Tamyart d teslit am yiselwan d zzit. » D acu kan deg yinzi-agi wis sin, ur iban ara a&nta i d iselwan, anta i d zzit ? Wissen ! Di tudert n wass-a, yenqes s wațas usemres n lkanun ama di tegrest ama di tsemhuyin-nniđen ney waqil tebda tatut la themmej deg urmud-agi. Ihi imi d lkanun i isellayen iselwan, yebda la inegger. Bdan ula d imenyan ger temyart d teslit la teddun deg yijifer-is. Xas imenyan, ur fukken ara maca diyen ur ttuqten ara.

Nna Dahbiya d teslit-is, ttidirent akken deg yiwen n uxxam i d-yezgan di taddart n Uđad Ameqqran. Taddart n Uđad Ameqqran, ad as-tiniđ d Lberj n Yifel i d-yufraren yef wayen merra i as-id-yezzen. Taddart-a, tettwabna yef tqacuct n udrar. Di tlemmast-is, yettfeğğig lğamee amaynut i bnan yimezda-is melmi kan. Taddart-a ; yer taggara-agi, atas n yixxamen i d-yemyin deg-s yerna myențaden akk am yihricen n tfekka n umdan day-netta ula d ulawen n wid i ten-izedyen myurzen gar-asen. Tugget n yimezday, ttemnasaben kan ger-asen ; ur tteacaren ara awerdani ad d-yekcem talemast. Iberdan n Uđad Ameqqran, hrawit, ur sein ara atas n yimegran maca yer taggara-a ffyen-asen-d yikeelulen. Yal tardast, ad ak-d-yeds ukeelul ttzunzun merra yinneaharen ladya wid ihemmlen tazza.

Tezdeg, di taddart-a i d-temyi. D nettat i yettawin araz amezwaru n tezdeg d ccaha yal aseggas. Tizit d yizan, eiqren deg-s ney ahahat neggren mađi. Deg unebdu, tettaf iman-is tesmuđi i tmaggaren medden s tumert. Tagmat d leenaya d tdukli d inyen yezzen i taddart-a day-netta tezga lbaraka tjuğğeg imi ulac igellil ney ameybun deg-s xas yella ur t-ğğin ara yinaragen-is.

Lehmala yezdin nna Dehbiya d teslit-is, tuyal d amedya yefkan izenzaren-is ula yer tudrin i d-yezzen i taddart n Uđad Ameqqran.

Nna Dahbiya, ur meqqret ara aṭas, ad tesseu tamudi n 58 n yiseggasen di tudert-is maca yessewres-itt waṭṭan n tizeḍt (ssker). Segmi i d-tesea Kusayla mmi-s i d-ilul deg-s yir aṭṭan-agi i imedlen tiwwura n dderya fell-as. Hun Rebbi tessa Kusayla. D acu kan qqaren : « yeemer-itt yiwen, xellun-tt eecra. » Kusayla, yefti i yemma-s deg waṭas n lerbayeh.

Nna Dahbiya, d tareqqaqt am terqeq n yimru yerna tezga d tawrayt. Acebbub-is, d amzur maca ur yeččur ara maḍi am tdelset iyef tēdda tqeddit. Ticenfirin-is, d tireqqaqin. Anzaren-is, yunejren. Nna

Dahbiy, teḍla-tt thuski maca tafulki n wul-is tugar. Ala taḍsa d unecraḥ i iselyen udem-is. Urḡin slan-as-d medden. Nna Dahbiya, d inzi azedgan deg yilsawen n yimezday : « Nna Dahbiya, ur d-turiw ara taqcict di temzi-s maca tessa-tt-id di temyer. »

Ṭhemel Tiziri am leemer-is ! Ur as-teqqareḍ ara d tislit-is. Tiziri diyen tettbuḍdu-tt aṭas. Tbedd yef temyart-is am usalas iyef ibedd uxxam.

Yiwen n was di tefsut, teffey Nna Dahbiya yer ṭwayee yellan deffir n uxxam akken ad d- tegmer kra n yibawen yuyen amḍn taga ; tra ad ten-tečč d imensi ara d-tesseww Tiziri. Ass-nni d tiyli ulac asemmiḍ, ula d azyal ur d-yennunet. Nna Dahbiya, tegmer-d azal n yimensi ; tuyal tebda aḥemmer. Tiyata, deffir tayed armi ṭhemmer ula d aḍar-is dya tuywas ! Tiyyi tewwed yer yimezzay n teslit-is Tiziri i d-yuzlen yur-s am teldunt. Tanila, srid yer temyart-is i tufa tuges deg uḍar i d-yegran targa tazewwayt. S tufya n leeqel d yimeṭṭi i d-ixebcen tugdi i tebub tamyart-is. Teṭṭef abrid-is yer tzeqqa n umejjay yellan kan tama tayeffust n uxxam. Din din tuwed yer umejjay mass Saēid i yeffey ula d netta leeqel mi iwala nna Dahbiya deg yir tagnit-nni. Mass Saēid, yuzen-itt srid yer sbiṭar.

Tamudi n tamert akken tuwed Tiziri d temyart-is yer sbiṭar anda i tent-id-yemmugger Kusayla, ixedmen din.Rran-as srid tiqreetin d wayen ilaqqen. Nna Dahbiya, tennesrae, ur tezri iderrun yid-s armi d-yeqli yid i ḡḡan Kusayla d tmeṭṭut-is, kecmen yur-s, ufan-t tezzel yef umeṭraḥ. Talaba tamellalt, tessa fell-as, ula d udem-is afulkay, iyum. Tarzeft, tuyal yer bab-is ; tewwed and ara yawed s kra n umdan bu sin n yiqejjiren. Nna Dahbiyan, tufeg am yifṭiwej yexsin ger yigenni d tmurt. Teḡḡa-d ulawen ceqqfen. Ddreylent wallen seg yimeṭṭi ladya tid n Tiziri yegguman ad tesber fell-as, imi lehmalala n temyart-is tedda deg yijifer n lekkfen-is amellal. Ass-nni, ur tefriz yiwen. Ula d yemma-s i d-ineṭqen yur-s tečča-tt s wawal. Ladya mi as-tenna : « Meqqar temmut, ad d-teḡḡ littee. » Ur tezri amek armi i as-d-terra s unnuyni : « Sussem ! Gurem i d-trennuḍ awal ! Tinna iyef d-tettmeslayeḍ d yemma tis snat. »

Zrin sin n yiseggasen, terna teqcict yer Kusayla d Tiziri, Semman-as Dehbiya.

04/Ccah !

Lezzayer, d tamurt i d-yezgan di Tefriqt n ugafa yettffen di tneslemt, maca tutlayt-is mačči d taerabt akken ttberrizen kra s uqemmuc. Lezzayer, d tamurt n timmuzya yesbedden lqedd-is s wansayen d yirmad i d-ggān lejdud n lejdud-is. Felden wid yeqqaren Lzzayer d taerabt, wigi d igujilen n umezruy wamma leemer ssnen-t ad rren takmant i tenfalit-a. Yuwi-d ad sefden ayebbar yellan yef wallen-nsen d win yulin yef umezruy ; ayen din ad t-afen. D anwa-t ugellid Cacnaq ! D amaziḡ. D anta-tt Dihya ? D tamaziḡt. Wiyed, wiyed,...Ayen i d-nebder drus.

Ayerbaz, d yiwen n ubeḥnuq yerhani d-yiwi ad yurad i wakken ad d-tban deg-s temlel n tmaziḡt. Ayerbaz Azzayri, ur d-yeqqim ara kan i taerabt d tneslemt. Acku ma yeqqim akka ad yili i lebda d igellil iteddun s tfawet.

D acu yerwin allay n Yiqbayliyen neḡ n Yizzayriyen ? D tameslayt i asen-seččen bessif armi i d-ggran am wactal yetteran ifez rrif n wasif ? Nezga neseuggun deg wawal neḡ deg umeslay : awal s tefransist, awal s teqbaylit, anda yezga wawal n taerabt deg yilsawen ineqqeb am uyaziḡ ayrib. Ur lliy seg wid iyuccen tutlayt taerabt imi d tameslayt n d-din-iw.

Yedduqes-d umezruy seg yimsebli i as-seččen yicenga iyef ur yegmin. Yedduqes-d seg yiḡes ur as-nehwi ! Yuki-d umezruy neḡ sukint-id warraw-is ?

Ccah ! Ass-a, Tamaziḡt, d tutlayt tunsibt. Ttredqen-d yiḡbula, la ttazzalen s waman n tudert. Tuḡal-d Tmaziḡt s amdiq-is. Brarqent-d wallen-iw amzun d lebreḡ neḡ d usem i yuwten deg-sent. Isali i d-yecrecen, glan-d s yimeḡḡawen. Maca mačči d imeḡḡawen n unnuyni ! Xaḡi. Wigi d imeḡḡawen n tmurt ! Ih, acku Tamaziḡt d tameslayt tunsibt. Yerna mazal lxir yer sdat.

Aseklū, seryen yicenga ; yetterdeq-d s yizuran-is. Izuran yennernan ideḡ tennerna Tmaziḡt. Ass-a, aseklū-a yefka-d iguma n tarwa-s yedduklen yef yiwet n tbaqit yeqqaren : « Ma ulac Tamaziḡt, ulac ulac ulac ? » Ula d igerdan imecḡaḡ suyen ! Ugin ad yren ma ulac Tamaziḡt.

Ccah ! Tawekka n tmuḡeqranit tefferkuket. Xas akken s yidammen n yimeyrasen d wid merra yeḡlin akken ad tbedd tutlayt-a .Maca ass-a tajmilt ad asen-tuḡal.

Tfeḡḡeḡ Tefriqt n Ugafa s yisali-a ! Ih, yak d Masensen i yennan : « Tafriqt i Yifriqen ! » D lawan ihi ad nessemres tafyirt-agi tamseyrut deg unnar.

Tamaziyt, tella ! Yerna ad tennerni. D wagi i d iswi iyer ilaq ad nessiwed. Ad tili, ih ! Amek ur tettili ; nettat i yellan d laşel. Yakk d amezruy i d-yessuyen. Ulac win ur nessin tadyant tamazrayt n Ƨri n Wat- Zeyyan d wamek i d-kecmen waeraben. Maca teđra am wakken i as-yeqqar yinzi : « Sizey-t ad yezzižen dya yezzel i yiđarren-is. »

Ccah ! Tamaziyt, ass-a, ad tt-nyer. Ad tt-nelmed s yilugan-is n tira. Ay tecbaḥ tsekla-s !

05/ Imeṭṭi n usirem.

Anebdu yer Leqbayel, macci am unebdu n tmura nniḍen. Xas ulamma azyal-is qessih, igellu-d s lforuh. Leqbayel, ttfarassen tasemhuyt-agi i uzday n wulawen ; dg-s ṭṭuqten-t tmeyriwin d teyratin. Zik timeyriwin d tnefkay, ttilint kan deg was n wamhad d ssem, maca ass-a yal ass d asensi ney d imenssan i yezgan selyen iberdan zun d aweṭṭuf yettemyedfaren, adur yettawi wayeḍ yettara. Anebdu n useggas-agi, yesqerbeb ula yer uxxam n Xalti Fa, xas ulama iṭij yesruyuy maca tasmuḍi n tmurt terna uryu-s.

Xalti Fa, akka i as-ssawalen merra yimezday n taddart-is maca isem-is ummid Faḍma n Hṭiṭuc. Xalti Fa teflali-d deg ukufi n tudert yeččuren d iseggasen merriyen. Tuwel mi tesse di leemer-is snat n tmerwin ṭam maca ur tesse ara tarwa anagar Saēid acku argaz-is d iminig. Qqaren yesse tameṭṭut nniḍen di Fransa i as-isedreylen allen yef Fa. Argaz-is Hmed, yekcem-d yer tmurt tikelt segmi yezweḡ am yiṭṭiwej yufgen ur d-yuḡal. Xalti Fa, terwa lmerta d yemyaren-is maca ul-is meqqar, d tasebbart. Asmi tedda d tislit, wehmen medden di thuski-s ! Lqedd-is, d asalas maca ass-a, yuḡal damger yehfan. Fa, ass-a, ala ifadden yekkawen i d-yeggran deg-s, maca allay-is, d asirem.

Asmi d-tesea Sazid, tuy temmed ukkuḡet n tmerwin d ukkuḡ n yiseggasen. Seg wasemi tenna yiwen, ur d-iḍall fell-as urgaz-is. Assa-a Sazid, yuweḍ kraḡet n tmerwin di tudert-is ; iḥemmel yemma-s d lezmer-is.

Xalti Fa, la tsewjad tmeyra ad d-tawi Malikai mmi-s n tasa-s imi d wagi i d ababat n yisirmen-is. Tra ad tidir akken ad trebbi arraw n mmi-s.

Anebdu n useggas-a, yelha ! Tiḡegwa, umrent xas qessih yiṭij-is imi ulac timest am yiseggasen yezrin, yezga yessa fell-asent udfel aberkan. Igḡaḡ deg yigenni, ufan iman-nsen s tezlatin-nsen. Axxam n xalti Fa, yeemer s wurar d teyratin. Imezday n taddart merra, ferḡen-as : ččan, sswan, ceḡḡen yerna kksen lxiq yef wulawen-nsen. Tedda-d Malika, yeskunceḍ-d yid-s usirem n tudert zeddigen.

Malika, teyra tesse agerdas di tutlayt n tefransist maca ma tettmeslay amzun d Si Muḡ U Mḡend, tgezzem teqbaylit deg yimi-s. Awal n tefransist, ur d-ixelleḍ ; ala inzan d tenfaliyin n thuski i d-yessmaray yimi-is.

Malika, d tawezlant d taččarant. Acebbub-is d amzur aberkan iyum merra aerur-is. Allen-is d snat n tmellalin yegnen ta tama n tayed. Tinzarin-is hrawit, mecṭuḡit maca rran-t

yef wudem-is imwines. Ticenfirin-is mgaradent di talya imi tacenfirt n ufella zuret cwiṭ yef tin n wadda i d-yettbanen d tareqqaqt am wayyur akken kan ara d-ilal. Malika macci d tin yessimyuren iman-is, urġin tewweḍ ney terġim yixen. Amdan yelhan yetturebba teqqar : « Ad yesseqwu Rabbi Timal-is ! » Ma d amdan yefyen abrid tdeḡ-as : « Ad t-id-yehdu Rabbi. » Malika d taselmadt di tesnawit yettwabnan tama n uxxam-is. Inelmaden-is ḥemlen-tt yerna tteuzzun-tt aṣas. Aceḥal d anelmad yuḡalen iḥemmel Tafrensist imi ḥemlen taselmadt-nsen tamuḥnint. Malika tbedd yef temyart-is am yemma-s, ur as-tesxaṣ acemma, ama di tgella ama d iselssa.

Yezri usegga yef tsulya n Malika d Saʿid, anagar tayri d talwit i ten-yezdin i kraḍ yid-sen. Kra n wussan kan yebda waṭṭan yessiwriy tafekka n malika iduben imi ayen tečča ad d-yuḡal. Ass-nni terza yer umejjay. Tamyart-is zzun teṭṭef s waddud imi tennehwal, tyaq-itt teslit-is. Cwiṭ kan mi d-tuḡal Malika seg umejjay teḡli srid deg urebbi n temyart-is :

-A yemma Fa, ulac i d iyi-yuyen. D ul-nniḍen kan i yellan di teelliḍt-iw !

Xalti Fa , tewhem : « Acu-t a yelli ? »

S tadist i lliy ! Refdey. I as-terra Malika s tenkelwit.

Xalti, s yimeṭṭi n tumert : « S teyzi n tudert a yelli.

Aḥal ay-a mi yezdey usirem-agi ul-iw ! »

Ncallah, ad tḥedreḍ i tlalit-is d zwaḡ-is a yemma Fa.

I as-d-terra Malika.

Ncallah a yelli ! Awi-d kan ad t-ṭṭfey deg urebbi-w.

Ma d zwaḡ-is, ad yili fukken yiḡsan. I as d-tenna xalti Fa s nnehta.

Malika, s tumert, terra-as : « Mazel deg-m lbaraka a yi. »

Ayyur, deffir wayeḍ ; agrud di teelliḍt n yemma-s yettreni igemmu. Tafekka n Malika yellan tdub, tebda tettcuffu armi teqfel ayyur-is. Xas yella ʿeyyu d lmerta maca yettwasfeḍ s tecwawt ntumert imi agrud yennerna di tegnint n tafat ; acemma ut t-ixuss. Yal mi ara terzu yer umejjay anagar i yelhan i d-tettagem seg-s.

Yezgen yid, deg yid n wamhad imi tettef Malika addud. Medden merra, zedren deg wanu n yides. Ayyur, deg yigenni, amzun d timiṭ di teliḍt. Tilas, d timḍelas ; ksen-t tebrek n lweḥc. Saeid yecceel takerrust. Malika, la tetteqliliḥ amzun d ajenwi i la-igezzmen tafekka-s. Xalti Fa, tuki, yuki-d yides usirem-is ; tessedfer Malika s tkerrust n ddeewat n lxir : « Ad yifsus Rebbi tarawt-im a yelli, Ncallah ad yetturebbi deg yijifer-im... »

Malika deg-s yennerna ster d uqlileḥ. Saeis yeffey-it leeqel. Ur yewwid ara uzgen n tammert mi uwden yer sbiṭar. Yekcem netta d Malika ara d-yeglun s mmi-tsen. Ulac win i d-yeffyen. Sbiṭar yexla armi yerwa asqerbeb Saeid i d-tuki yiwet n tefremlit i d-yussan s yiwet n tiṭ s ucennef d wuzafen. Imi amejjay d anabay, tura-as tabratt, tefka-as-tt i Saeid i wakken ad tt-yawi yer sbiṭar n Tizi. Malika tebda tiselbi ; Saeid yuggad. Ilindi i temmut tmeṭṭut s mmi-s imi stehzan deg-s. Sbiṭar yettdeggir-itt i wayed armi tessufey tarwiḥt.

Saeid, awal ur t-id-yuli yettef tabratt nni yerra-tt yer lḡib n tebluzt-is tazegzawt. Yettef afus i tmeṭṭut-is, yuy abrid yezzifen maca deg wul-is tecceel tafat n usirem. Uzley uzley ad lehqey mmi-s n wuday ur t-lḥiqey, yegguma ad yeffak ubrid. Akud ur d-yegri ra i Malika. Ijenwiyen n wadduud, simal qqazen di tfekka-s. Tiselbi d uḥawec uyen allay-is. Argaz-is yessefrurux deg tazla.

Yebda wass la d-yettali akken uwden yer sbiṭar ameqqran n tizi. Malika izad deg-s usiḥi, dayan tewweḍ tifidi s iyes i d-yurwen yides isuyan ! Tessexlee merra medden yellan di sbiṭar-nni. Saeid ad as-tiniḍ ula d netta yettef addud ; iḥus aṭas. D tidet ad yettaruw ala izmi d tugdi. Armin ugar n tamert i seeddan Malika, ufan ul n uqcic ur yekkat ara akken ilaq. Amek ara yewwet wul-is imi aman n yilel n tudert-is kfan. Amejjay d tefremliyin yeffey-iten leeqeel ; yal wa aniwer yuzzel ! Wa iheyya-d taxxamt anda ara d-suffyen agrud, wa yessewjad-d allalen ilaqen... Malika tfuk deg-s tebyest dya tennefsax.

Zrin-t kra n timmar, ilul-d uqcic. D ayen i d aqcic ! Malika, yettwaxad usebbud-is yettwacargen, mazel ur d-tuki : Saeid, yuzel am tersast yer yemma-s i d-yuwi yid-s mi d-yuyal.

Armi d azgen n wass, tuki-d Malika, tufa-d yer yidis-is mmi-s yellan di dduḥ netta d ugrud-nniḍen. Tekker ad tembiwel cwiṭ, yuwet-itt-id ujenwi di teelliḍt-is yerna ṭulfa i umdan yer yidarren-is. Ziy d yemma-s n uqcic-nni yellan di dduḥ d mmi-s. Akka ay d sbiṭar n Tizi ; yal usu yerfed snat ney ugar. Yuweḍ-d wakud n usekcem n twaculin yer yimuḍan. Saeid, d amezwar ! Yettef afus i yemma-s i d-yegren tabyest n tumert akken ad twali tasa n sin n

yiberdan. Tenṭeq-d Malika yur-s : « eeslama a yemma ! Aqcic, la yettraḡu isem. La jidda-s ad as-teg isem. » Xalti Fa yeknan, terna tekna ugar yer tasa n tasa-s terfed-it-id yer urebbi-s, tebda : « Hemdullah a Rebbi imi iyi-tessiwdeḡ yer usirem-iw ! » Tezzi yer Malika d mmi-s s lferḥ : « Imi iyi-tgam azal, s lferḥ d ameqqran as as-semmiy Ferḥat ! » Terna de wawal-is : « Tura ma mmutey ur d-clieey ara ! Awi-d kan zriy arna tṭfeḡ tafat n tafat-iw. »

Akud n tirza ney n tmezra ifukk. Taxxamt yellan teččur s twaculin din din tuḡal d tilemt anagar timnefriyin d warraw-nsent i d-yeggran di tṭiq d eeyyu d uqlilaḥ. Igerdan, zedren di tnafa, gnen. Malika, ula d nettat am ugrud, tezder deg usgen n yiḡs.

Yezgen yiḡ, Ferḥat, yuki-d, yessuki-t-id llaz-is. Isuyan-is, sṭblen imezzay n Malika yettneytṭuttin. Tiṭ, teldi-d yer mmi-s ; tayed temdel yer yiḡs. Terfed-it-id di tṭiq. Ambiwel, ur tezmir ad tembiwel, terra-t yef yiḡil i yiman-is. Agens, yeldi-d irebbi i Ferḥat maca mačči d irebbi n tudert.

Asirem, yemmut, yegla-d s ushisef n udabu yefkan afus maca a bu-leqrar ar d-yali wass ! Tawayit, tḡuza merra tamurt. Xalti Fa, ur tezmir i twayit i yeglan s rruḡ-is. Yettwanṭel Ferḥat deg urebbi n jidda-s deg yiwen n uzekka. Malika, ur tecbi amejruḡ n rsas acku mi t-diwan medden ad yeḡu. Malika, d tamejruḡt n tasa, mi tt-luean medden, ad tettru.

ADIWENNI D MASSA DALILA KEDDACHE

-Azul a massa, tanemmirt imi ay-tefkiđ ciđ di lweqt-im.

Massa Dalila tettwasneđ ađas deg wannar n tmaziyt, ula di tilizri snen-kem medden d taselmadt deg uyerbaz alemmas Meddur Rabah, akken tettwasneđ dayen s wayen turiđ. Ass-a nerza-d yur-m akken ad nissin ugar massa Dalila, ad ay d-tehkuđ ciđ yef umecwar-im deg tira.

-Azul, ulac ayilif.

1-D anta kem ?

-D taselmadt deg uyerbaz alemmas,d tayemmat i 3 n tarwa,d tamarutt, d tin yefkan azal i krađ n yehricen-agi.

2-Anda i t-lemdeđ ? D Acu i tlemdeđ ? D kem i t-ifernen ?

-Lemdeydeg uyerbaz amenzu n Wat Yahya Musa, deg uyerbaz alemmas n Udni deg Wat Yahya Musa.Deg tesnawit n Hemdani Saeid (sin n yiseggasen), aseggas-iw aneggaru deg tesnawit eli Mellađ ansa i d-wwiy akayad n Bac. Ma d taseddawit, deg Ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy, deg Hesnawa, Tizi-wezzu.

- D Tawenza, d tawenza i t-yextaren,acu ad am-d-iniy ? Nek di tazwara tuy niqal ttmaley yer wayen yeenan tusna,ass-mi d yehder fkan-ay-d ad nextar,ččurey 6 timezwura, emrey ! Di tazwara baba fell-as yeefu rebbi yugi ad fyey di Tizi-Wezzu, yenna-k ilaq ad teqqimeđ kan dagi, muqley acu yellan di Tizi-Wezzu ččurey-tent War ma zriy d acu-tent.Di tazwara mađi fkan-iyi-d Taerabt,mbeed mi ruhey yer Tizi-Wezzu Kufferrey acu ad-iyi-yawin s ayen ur xdimey di les choix, ur yeqqin ara akk d wayen yriy, syen mi wwdey yer Bni-Messus, acku niqal ad xedmey di Bni-Messus Commerce, mbeed uyaley-d ,mi wwdey yer din ufiy xedmen-iyi Tamaziyt, uyaley kecmey di tayunt-agi n tmaziyt, ha tan amek i d-ufiy iman-iw qqarey tamaziyt.

3-Amek i am-d-tusa tikti yef tira ?

-Tikti-agi seg asmi lliy mezziyey, qqarey deg uyerbaz alemmas i bdiy tira,maca ttaruy kan i yiman-iw s yisekkilen ntaerabt,syen mi kecmey taseddawit,ttaruy, qqarey-d i temdukaliw ama di tseddawit ama deg texxamt, Asmi kecmey deg wannar n uselmed iqubel-iyi-d lexsas n yedrisen,d ayen i yessawden ad d-snulufuy ugar almi d-ufiy iman-iw deg wannar.

4-Ayen i tferneḍ tullisin ?

-Ferney tullisin,acku di tullisin ara yilin akk wannawen n yeḍrisen, ama d aglam, am d adiwenni, ama d aseḡzi, ama d asfukkel...atg, annawen-nni ad ten-tafeḍ deg yiwet n tullist.

5-D acu n usentel i kem-yerḥan aḡas ?

-Ttaruy aḡas yef tigujeḷt,yef wid yenḥafen, laḡya aḡas iyi-d-yeqqaren iḍrisen-im ččuren d leḥzen, qqarey-asen wid-ak yettidiren ur ḥwaḡen ara win ad ten-id-yesneḡqen, wama tigujeḷt ney igujilen ttwaezalen, ttaran iman-nsen di ḡḡerf, nessenḡaqed wigi.

6-Amek tettwaliḍ asnulfu di tullisin ? Yeshel ney yeweer ?

-Asnulfu yewwi-d kan ad tisineḍ taḡessa-ines, ad tesseuḍ lebyi i tira, ad tesseuḍ dayen tamawalt ilaqen i wanecten, asugen akken mi ara t-waliḍ tadyant ad areḍ iman-im deg umkan-nni ad t-id tesneḡqeḍ amzun d netta.

7-Ayen i tuḡaleḍ yer tmedyazt ?

-Tamedyazt d tinna i ttaruy seg zik, win ara inadin akken qqaren aktayen-iw d tamedyazt i ttaruy, laḡya uqbel ad nyer akk tamaziḡt, acku ur yriy ara tamaziḡt uqbel taseddawit.

8- I wungal amek ?

-Ungal !? uriy yakan yiwen isem-is Aewin,i d-yemmeslayen yef temsalt n Nna Sekura i d-yessakin tawacult taqbaylit i yetḡḡfen deg uḡar-is, deg ddiin-is...atg,

9-Gar yedlisen i turid, anwa adlis i twalaḍ yeḡḡeb imeyriyen ?

-Akken waley ilmend n yimeyriyen n yeḍrisen i d-tekksen syenna, tella Tafat taderḡalt, Tawenza,sin-agi sekra n win i ten-yeyran ama d imaswaḍen , ama d iselmaden, ama d imeyriyen s umata, ama d imyura rennun-iyi-d tabyest deg wanect-agi

Ihi ,nekenti seg tmeyriyin i yeyran idlisen-im,nefren-d Tafat taderḡalt akken ad as-nexdem tazrawt u uyanib deg umahil n tagar n master, ma ulac ayilif ad ay-d-tmeslayeḍ ciḡ fell-as ?

-Ayen i wumi zemrey aqlin dagi, Ayanib dayen ma yella ur t-yesei ara umaru ilaq ad yessers imru, nekk yur-i d ayanib i d tasekla, ama d ayn yeenan asemres n yenzan dixel ney

ayen yeenan asnulfu n umaru s timmas-is i tenfaliyin i yezzuuren imeyri i wakken ad yessugen ama d tumnayt,ama d takanit ama d allus...atg.

Tafat taderyalt d adlis i yuriy deg useggas n 2018,deg uxxam n usezreg EL-AMEL deg-s 17 n tullisin , yal yiwet s usentel- ines¹

¹ Adiwenni d massa Dalila Keddache, i nextem deg Uyerbaz Alemmas, MEDDUR Rabah, 17/02/2022.

Agbur

Agbur

Asnemmer	01
Abuddu	02
Ayawas	05
Tazwart tamatut	08
1-Afran n usentel	09
2-Tamukrist	09
3-Turdiwin	10
4-Tiddin n unadi	10
Ixf amenzu	
Tazwert	11
1-1-Tabadut n tullist	11
1-2-Azar n wawal tullist d tlatit-is	12
1-3-Talya n tullist	13
1-4-Tilisa gar tullist, tamacahut d wungal	13
1-5-Tabadut n uyanib	14
1-6-Tiyunba	14
1-7-Tugna	15
1-8-Tugna n uyanib	14
1-8-1-Takanit	15
1-8-2-Allus	15
1-8-3-Amidan	15
1-8-4-Taydisemt	16
1-8-5-Asedyeq	16
2-1-Tifert n tyuri	16
2-2-Agzul n kra n tullissin	19
2-2-1-Tafat taderyalt	19

2-2-2-Tamyart d tesli-is.....	20
2-2-3-Imeṭṭi n usirem	21
2-2-4-Yir tamuylı	22
Tagrayt	22
Ixf wis sin	
Tazwart	23
: Tasleḍt n uyanib n tulisin n Dalila Ccix.....	25
-1-Yir tamuylı.....	25
-2-Tafat taderyalt.....	27
-3-Tamyat d teslit-is	29
-4-Imeṭṭi n usirem	31
-5-Ccah !	34
Tagrayt	36
Tagrayt tamatut	37
Tiybula	39
Timerna	40
1-Amawal	41
2-Tullisin	42
3-Adiwenn.....	58
Agbur	61